

872

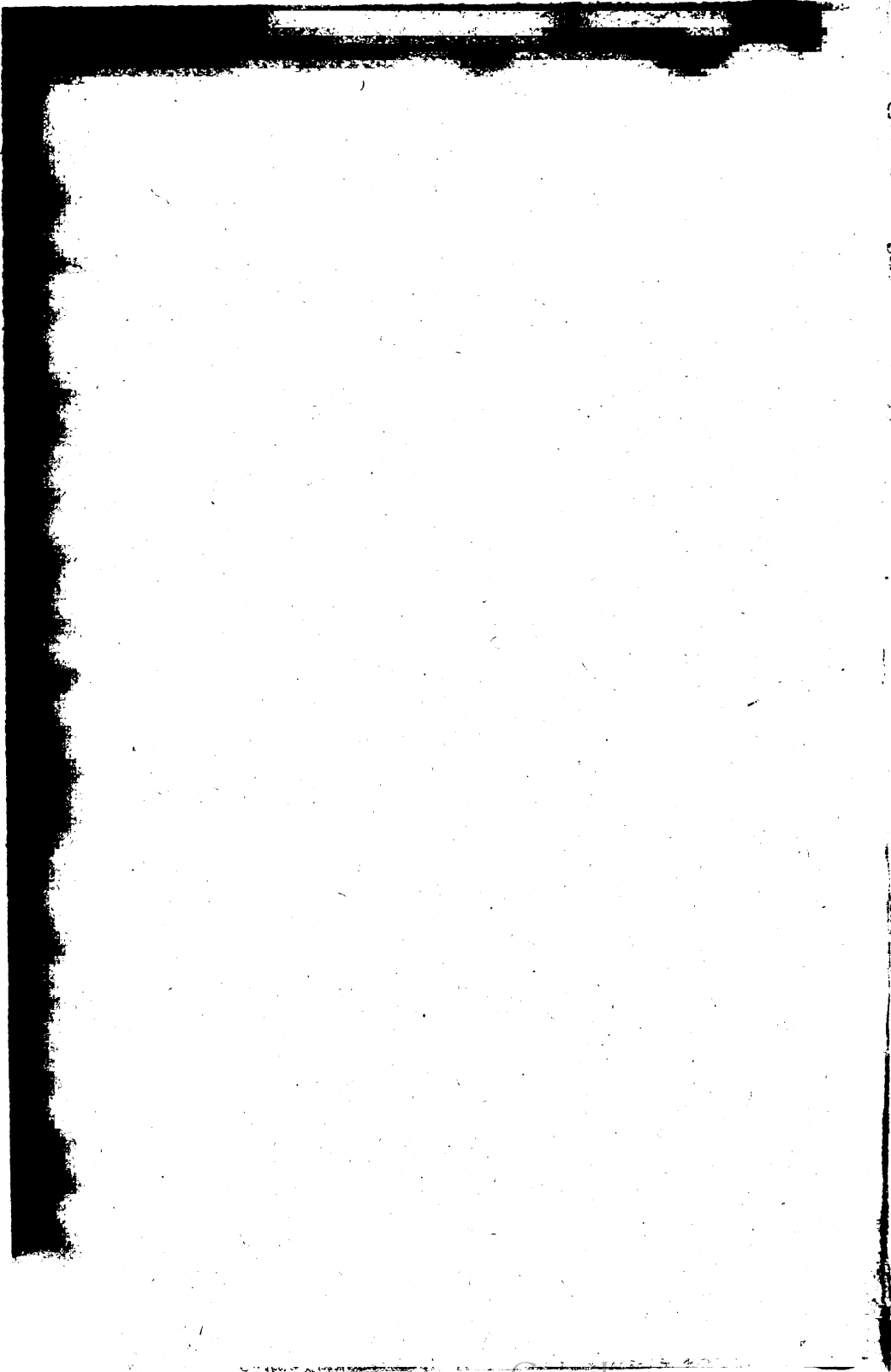
B 27

~~872~~
~~FIRE~~

872

B27





672

~~872~~
~~F136~~

KAMOELIAÄN TOEHAN.

INILAH BĒBRAPA BARANG RIWAJAT PADA MASA
RAJA NAIKNJA TOEHAN KA SORGA DAN
PADA MASA RAJA PĒNTEKOSTA.

JANG DIKARANGKEN



OLEH

L. TIEMERSMA.

~~~~~  
Tjitakan jang kadoewa.  
~~~~~

Tértëra di pëtarään toewan
G. KOLFF & Co.,
DI BATAWI.

PĒNDAHŌELOEĀN AKAN TJITAKAN
JANG PĒRTAMA.

Sabĕrmoela, maka bĕbrapa boelan ka bĕlakang soedah koe-
karangkĕn tiga boewah kitab ja-itoe *Bintang Bethlehem, Golgotha*
dan *Koeboer jang tĕrboeka*. Maka kitab ini jang sakarang
akan ditjitak ja-itoe *Kamoeliaĕn Toehan*, tĕmannja djoega dari
tiga kitab jang tadi tĕrsĕboet. Maka ampat kitab ini sama
maksoednja, ja-itoe soepaja dibatja pada masa raja orang
Mĕsehi jang lima itoe.

Maka dalam kitab *Bintang Bethlehem* diadjarkĕn hal Toehan
Joes tapĕranak. Dalam kitab *Golgotha* diadjarkĕn hal sangsara
dan kamatian Toehan Jesoes. Dalam kitab *Koeboer jang tĕr-
boeka* diadjarkĕn hal bangkitnja Toehan Jesoes dari antara
orang mati. Dan dalam kitab *Kamoeliaĕn Toehan* akan diadjar-
kĕn hal naiknja Toehan ka sorga sĕrta toewangnja Roh Soetji.

Maka dalam kitab ini akan diadjarkĕn doewa pĕrkara ja-itoe
„naikja Toehan ka sorga” dan „toewangnja Roh Soetji”. Maka
alamat kitab ini dinamai „*Kamoeliaĕn Toehan*”, sĕbab oleh
naiknja ka sorga, maka Jesoes dimoeliakĕn dĕngan kamo-
eliaĕn jang bĕsar, dan sĕbab dimoeliakĕn akan Toehan, maka
Roh Soetji ditoewangkĕn.

Soekoer kapada Allah taĕla, he pĕmbatja, djika kamoe oleh
kitab ini dapat lĕbih mĕngarti hal naiknja Toehan ka sorga
dan hal toewangnja Roh Soetji. Moedah-moedahan Roh Soetji
mĕmbawa kamoe kadalam sĕgala kabĕnaran, sĕrta sadijakĕn
hatimoe bagi kasalamatan didalam sorga.

L. TIEMERSMA.

Tanggĕran, October 1895.

PĒNDAHOLELOEAN AKAN TJITAKAN JANG KADOEWA.

Sabermoela, adapon masa raja orang Měsehi jang lima itoe, soepaja dapat dirajakĕn dĕngan soenggoeh-soenggoeh, hingga Allah dapat dihormati, dan hati sĕgala pĕmbatja bĕrtambah-tambah salam dan bĕrsoeka-tjita, maka pĕrloenja pĕmbatja bĕringat dan mĕngarti sĕgala pĕrkara jang tĕntang lima masa raja itoe.

Bĕbrapa tahoen ka bĕlakang tĕrgĕraklah hati sipĕngarang akan mĕngarangĕn bĕbrapa kitab jang mĕnjatakĕn sĕgala pĕrkara jang bijasa diadjarkĕn dan dipikirkĕn pada masa raja orang Měsehi, soepaja pĕmbatja lĕbih mĕngarti sĕgala pĕrkara itoe. Maksoed itoe koe-pĕroleh djoega, djadi ampat kitab jang koe-karangĕn ja-itoe *Bintang Bethlehem, Golgotha, Koeboer jang tĕrboeka* dan *Kamoeliasan Toehan*.

Maka tahoen ini *Bintang Bethlehem, Koeboer jang tĕrboeka*, sĕbab habis didjoewal, ditjita lagi, bagitoe djoega sakarang *Kamoeliasan Toehan*. Maka tjitakan jang kadoewa dari kitab ini tiada bĕrbedaĕn dĕngan tjitakan jang pĕrtama mĕlainĕn dibĕrĕsihĕn dari pĕrkataĕn jang salah tĕrtjita dan dari hal jang salah tĕrkarangĕn.

Moedah-moedahan kitab ini, lagi poela tiga kitab jang lain itoe mĕmbantoe pĕmbatja akan lĕbih mĕngarti sĕgala pĕrkara jang dapat diadjarkĕn tijap tahoen, bila sampe masa raja itoe, soepaja sĕgala pĕmbatja bĕrtambah-tambah salam dan makin bĕrsoeka-tjita oleh mĕrajakĕn masa raja jang lima itoe dan Allah taĕla dapat dihormati olehmoe dĕngan hati jang tĕrkĕ-nangĕn oentoengnja.

L. TIEMERSMA.

Tanggĕran, November 1898.

PASAL I.

Naiknja Toehan ka sorga.

Satëlâh soedah Jesoes bërkata dëmikian, maka ijapon diangkat naik samantara dilihat oleh marika-itoe, sërta ija-dikëlœboengi oleh saboewah mega, sahingga raiblah ija daripada pëmandangan marika itoe.

Përb. ras. 1 : 9.

Sabërmoela, adapon ada orang jang mëndjadi saksi akan naiknja Toehan ka sorga ja-itoe sabêlas rasoel itoe. Boekan pada pëmandangan moesoeh-moesoehnja, mëlainkën pada pëmandangan moerid-moeridnja sahdja Jesoes soedah naik ka sorga. Boekan moesoeh-moesoehnja, mëlainkën moerid-moeridnja sahdja mëndjadi saksi akan naiknja Toehan ka sorga. Satëlâh soedah Jesoes bangkit dari antara orang mati hanja kapada moerid-moeridnja soedah mënjatakën dirinja.

Koetika Jesoes dimoeliakën diatas goenoeng Tabor (Loek. 9: 28—36), dan waktœ Ija mërâsa sangsara di këbon Getsemane (Matth. 26: 86—55), tjoema tiga orang dari rasoel-rasoelnja adalah bësërta dëngan Jesoes ja-itoe Petroes, Jahja dan Jakoboes; tatapi waktœ Jesoes naik ka sorga, maka sêgala rasoelnja mëndjadi saksi akan përkara itoe. Boekan pada pëmandangan sakalian moeridnja, mëlainkën pada pëmandangan sabêlas rasoel itoe Jesoes soedah naik ka sorga. Maka Jesoes soedah mëmberî salamât tinggal pada moerid-moeridnja jang banjak, tatkala Ija soedah mënjatakën dirinja kapada lëbih daripada lima ratoes orang soedara (batja: 1 Kor. 15: 6). Sëbab itoe traoesah moeridnja jang banjak itoe, mëlainkën tjoekoep djoega sabêlas rasoel itoe mëndjadi saksi akan naiknja Toehan ka sorga.

Maka pagi hari itoe, tatkala Jesoes hëndak naik ka sorga, maka rasoel-rasoelnja ada bërkoempoel di nagëri Jëroesalem

dan Jesoes bërkoempoel bësërta dëngan marika itoe. Waktoe itoe kasoedahan kalinja di boemi Jesoes bërkoempoel dëngan marika-itoe. Barangkali waktoe pagi-pagi hari itoe Jesoes sërta dëngan sabèlas rasoel itoe kaloewar roemah marika-itoe bërkoempoel, bërdjalan ka sabèlah timoer, kaloewar pintoe gërbang nagëri itoe, laloe naik ka atas goenoeng Djeiton.

Samantara lagi bërdjalan, maka bërpäsanlah Jesoes kapada moerid-moeridnja itoe, katanja: „djangan kamoe mëninggalkën Jëroesalem, mëlainkën mënantikën përdjandjian Bapa, karna kamoe akan dipërmandikën dëngan Roh jang maha soetji, tiada bërapa lamanja këmoedian daripada hari ini” (Përb. ras. 1 : 4, 5). Maka moerid-moeridnja mënanja kapada Jesoes, katanja: „Toehan! pada masa inikah ëngkau hëndak mëmoe-langkën kombali karadjaän kapada orang Israïl?” Maka djawabnja kapada marika-itoe: „Tiada patoet kamoe mëngatahoei sëgala waktoe ataw koetika, jang soedah tërsimpan oleh Bapa dëngan koewasanja sëndiri” (Përb. ras. 1 : 6, 7).

Samantara lagi bërdjalan, maka sapërti saorang nabi bërkatalah Jesoes kapadanya akan hal sëgala përkara jang nanti djadi. Dan satëläh soedah sampelah ija ka poentjak goenoeng itoe, maka sapërti saorang imam angkatlah Ija tangannja, sambil mëmbërkati moerid-moeridnja. Dalam antara Ija mëmbërkati marika-itoe, maka bërtjérelah ija daripadanya dan naiklah ija ka sorga, sapërti saorang radja jang naik ka atas singgasananja.

Samantara Jesoes mëmbërkati moerid-moeridnja, maka naiklah ija, hingga kakinja tiada bërhtëti lagi di goenoeng itoe. Dëngan njata dan pada pëmandangan moerid-moeridnja Jesoes naik. Tatkala Jesoes hampir tiada kalihatan lagi pada moerid-moeridnja, sëbab soedah tinggi, maka Jesoes dikëlöo-boengi oleh saboewah mega, sahingga raïblah ija dari pada pëmandangan marika-itoe.

Maka moerid-moeridnja tëläh mëlihat bahoewa Jesoes naik dan dikëboeboengi oleh saboewah mega, tatapi tiada tërlihatnja Jesoes masoek ka dalam sorga. Maka sasoenggoehnja Jesoes soedah naik sampe ija masoek ka dalam sorga, sapërti

njata pèrkara itoe dalam barang jang dikatakèn doewa malaikat kapada marika-itoe, katanja: „He kamoe orang Galilea, mêngapa kamoe bèrdiri mènèngadah ka langit? Adapon Jesoes, jang soedah diangkat dari padamoe ka sorga, maka dèmikian djoega ija akan datang kombali, sapèrti jang kamoe lihat ija naik ka sorga itoe”. (Pèrb. ras. 1: 11). Ingatlah olehmoe, he pèmbatja! akan barang jang dikatakèn doewa malaikat ja-itoe bahoewa Jesoes soedah *naik ka sorga*, dan ija akan datang kombali *dari sorga*, sapèrti soedah ija *naik ka sorga*. Dalam barang kata jang dèmikian amat njata, bahoewa Jesoes mènèroesi sègala langit sampe masoek ka dalam sorga, dan sampe sakarang adalah ija disana.

Sabèrmoela, maka dèngan amat ringkas ditjaritèrakèn hal naiknja Toehan ka sorga, dan hanja doewa orang sahdja ja-itoe Markoes dan Loekas jang soedah mêngarangkèn hal itoe (Lihat: Markoes 16: 19; dan Loekas 24: 50—52; Pèrb. ras. 1: 9—12).

Akan tatapi naiknja Toehan ka sorga njata djoega dalam barang jang dikatakèn oleh rasoel Petroes dan rasoel Pauloes, lagi poela oleh Jesoes sèndiri tèrdahoeloe ija mèresaī sangsara dan satèlah soedah ija bangkit dari antara orang mati. Baiklah sègala pèrkataan itoe di bawah ini disoeratkèn, lagi poela ditérangkèn, soepaja pèmbatja lèbih mêngarti bahoewa naiknja Toehan ka sorga ja-itoe pèrkara jang soenggoeh.

Pada hari pèntekosta Petroes soedah bèrsaksi, bahoewa hal jang pada masa itoe dilihat dan didèngar orang Jahoedi di Kabah ja-itoe hal jang dikèrdjakèn Jesoes itoe jang soedah *ditinggikèn oleh tangan kanan Allah*. (Pèrb. ras. 2: 33—34). Dan dalam Soeratnja jang pèrtama, maka Petroes bèrkata, bahoewa Jesoes ada *pada kanan Allah*, soedah ija *naik ka sorga*, dan sègala malaikat dan pèmentah dan sègala koe-wasapon tèrtaäloklah kapadanja. (1 Petroes 3: 22).

Maka rasoel Pauloes djoega soedah bèrsaksi dari hal naiknja Toehan ka sorga. Dalam Soeratnja kapada orang Ibrani, maka Pauloes bèrkata, bahoewa „pada kita-orang ada Imam bèsar jang soedah *mènèroesi sègala langit*” (Ibrani 4: 14), dan „jang soedah doedoek pada kanan *singgasana kamoeliaïn di dalam*

sorga." (Ibrani 8: 1). „Karna boekannja Kristoes itoe masoek ka dalam tempat soetji jang dipërboewat dëngan tangan manoesia dan jang mëngibaratkën jang bënar itoe, mëlainkën ka dalam sorga djoega akan mënghadap sakarang hadlërat Allah karna kita-orang ini" (Ibrani 9: 24).

Maka dalam Soeratnja kapada orang Efesoës, maka Paoeloes bërkata, bahoewa barang jang ada tërsoerat dalam Masmoe 68: 19, itoelah sawatoe noeboeät akan naiknja Toehan ka sorga. Maka kata rasoel Paoeloes: „Adapon kata ini, bahoewa ija soedah naik apakah artinja lain dari Ija soedah toeroen dahoele kapada tempat jang dibawah sakali di boemi? Adapon jang soedah toeroen itoe, maka Ija djoega jang soedah naik ka-atas sakalian langit, soepaja Ija mëmënoehi sëgala sasawatoe." (Efesoës 4: 9, 10).

Sjoekoer sakali, hei pëmbatja, sëbab rasoel Paoeloes bërkata, bahoewa Jesoes soedah naik ka atas sakalian langit. Maka sasoenggoehnja di atas sakalian langit itoe adalah sawatoe tempat jang amat moelia. Maka tempat itoe dinamai sorga. Maka sorga itoelah tempat jang lëbih moelia daripada boemi, sapërti singgasana tërleëbih moelia daripada pëlapik pada kaki-kaki orang. Maka firman Allah: „langit itoelah singgasanakoe dan boemipon pëlapik pada kaki-kakikoe" (Jës. 66: 1). Soenggoeh ka tempat itoepon Jesoes soedah naik. Disitoelah ada roemah Bapanja dan dalam roemah Bapanja itoe adalah banjak tempat. Soenggoeh Jesoes soedah përgi ka sitoe akan mënjadiakën tempat bagi sëgala orang jang përtjaja.

Maka dalam barang jang Jesoes soedah bërkata, tatkala Ija lagi di boemi, amat njata djoega, bahoewa soenggoeh Jesoes naik ka sorga. Maka kata Jesoes kapada Nikodemoës: „Maka saorangpon tiada naik ka sorga, mëlainkën jang soedah toeroen dari sorga ja-itoe Anak Manoesia jang ada di sorga." (Jahja 3: 13). Maka kata Jesoes kapada moerid-moeridnja: „Apa lagi djikalau kiranja kamoe mëlihat Anak Manoesia itoe naik ka tempat atsalnja." (Jahja 6: 62). Dan pada malam Jesoes dihijanat, maka kata Jesoes kapada moerid-moeridnja:

„Adapon dalam roemah Bapakoe ada banjak tempat diam, djikalau kiranja tiada demikian, nistjaja koekatakën itoe kapadamoe. Maka akoe përgi mënjadiakën tempat bagimoe.” (Jahja 14 : 2). Dan kata Jesoes kapada Mariam Magdalena : „Djanganlah ëngkau mëndjamah akoe, karna bëlom akoe naik ka tempat Bapakoe, mëlainkën përgilah ëngkau kapada soedara-soedarakoe, katakënlah kapada marika itoe : Bahoewa akoe naik ka tempat Bapakoe dan Bapamoe, dan ka tempat Allahkoe dan Allahmoe.” (Jahja 20 : 17).

Maka sasoenggoehnja barang jang Jesoes soedah bërkata, koetika Ija lagi bësërta dëngan moerid-moeridnja, dan barang jang rasoel-rasoel soedah bërsaksi, itoelah mënjatakën, bahoewa soenggoeh-soenggoeh Jesoes soedah naik ka sorga dan doedoeklah sakarang pada sabëlah kanan Allah.

Bahoewa naiknja Toehan ka sorga itoe përkara jang soenggoeh njatalah itoe djoega, sëbab waktoe sakarang Jesoes soedah tiada di atas boemi lagi. Dan djika boekan Jesoes soedah naik ka sorga, nistjaja tiada përkara lain jang dikirakën, mëlainkën bahoewa Jesoes soedah mati poela. Tatapi moestahil Jesoes soedah mati poela, sëbab Ija soedah mêngalahkën maet itoe, dan jang soedah mêngalahkën maet, moestahil Ija datang lagi dibawah koewasanja. Kata rasoel Paeloes : „Mëngatahoeilah kita, bahoewa satëlah soedah Kristoes dibangkitkën dari antara orang-orang mati itoe, tiadalah Ija akan mati poela; maka kamatian itoe tiada lagi bërkoewasa atasnja. Karna adapon hal Ija soedah mati itoe sakali sahdja Ija mati karna dosa, dan adapon hal hidoepnja itoe, maka Ija hidoep bagi Allah.” (Roem. 6 : 9, 10).

Satëlah soedah habis pëkërdjaän Toehan Jesoes di boemi, nistjaja tiada përkara lain jang laik pada Toehan Jesoes, mëlainkën haroes Ija naik ka sorga sërta doedoek pada sabëlah kanan Allah. Maka sorgapon tempat atsalnja. Disitoelah Anak Allah soedah ada moelai dari waktoe sorga didjadiakën. Maksoednja Jesoes soedah datang di boemi, soepaja Ija mëmbaiki apa jang diroesakkën oleh manoesia. Dan satëlah soedah Jesoes bëroleh maksoednja itoe, haroeslah Ija kombali katampat atsalnja. Sëbab itoe boekan kita heran Jesoes naik ka sorga.

Sabermoela, maka dibawa Jesoes akan moerid-moeridnja itoe kaloewar sampe ka nagëri Bethani, laloe diangkat tangannja hëndak mëmberkati marika itoe. Sëdang lagi mëmberkati marika itoe, maka bërtjërèlah ija dari pada marika itoe, naik ka sorga. Tatkala Jesoes naik ka sorga, maka tangannja — behkan tangannja jang tadi bërloeka pakoe dan sakarang lagi kalihatan bëkasnja — diangkat hëndak mëmberkati moerid-moeridnja, dan ajer moekanja sapërti orang jang amat mëngasehi marika itoe. Dalam hal jang dëmikian Jesoes mëninggalkën rasoel-rasoelnja.

Adapon sobat kita maka ajer moekanja pada masa ija mëninggalkën kita, tiada kita lëkas mëloepa. Djika ajer moekanja pada masa itoe sapërti orang jang bërsoesah-hati, nistjaja tijap-tijap kita bëringat akan dija, maka sapërti kita mëlihat orang jang bërdoeka tjita. Dan djika ajer moekanja pada masa itoe sapërti orang jang bërsoeka-tjita, nistjaja tijap-tijap kita bëringat akan dija, maka sapërti kita mëlihat orang jang bërsoeka-tjita.

Sëbab itoe memang pëmbatja mëngarti, bahoewa ajer moekanja Toehan, pada masa Ija naik ka sorga, tiada diloepakën moerid-moeridnja, mëlainkën tijap-tijap marika itoe bëringat akan Jesoes, maka sapërti marika itoe mëlihat ajer moekanja jang mënjatakën kasehnja kapada marika itoe dan kadoewa tangannja jang diangkat hëndak mëmberkati marika itoe.

Maka barang jang pada ahirnja dipërboewat Jesoes di boemi jaitoe mëmberkati moerid-moeridnja. Satëläh Jesoes soedah habis mëngadjar dan soedah habis bërkata-kata kapada moerid-moeridnja, maka tiada barang lain jang dipërboewatnja mëlainkën mëmberkati marika itoe. Maka bërkat itoe boekan dibërikën sahdja kapada rasoel-rasoel itoe, tatapi kapada sakalian orang djoega, jang akan përtjaja pada tahoen-tahoen jang bërtoe-roet-toeroet sampe sakarang, behkan sampe kasoedahan doenja.

Samantara Jesoes mëngangkat tangannja, hëndak mëmberkati moerid-moeridnja, maka naiklah Ija ka sorga. Maka dalam hal jang dëmikian djoega Jesoes akan datang kombali kaboemi, sapërti njatalah përkara itoe dalam barang jang doewa malaikat

soedah berkata kapada moerid-moeridnja, katanja : „Hei kamoe, orang Galilea, mēngapa kamoe bērdiri mēnēngadah kalangit? Adapon Jesoes jang soedah diangkat daripadamoe naik ka sorga, maka dēmikianlah djoega Ija akan datang kombali, saperti jang kamoe lihat Ija naik kasorga itoe” (Pērb. g. ras. 1 : 11).

Waktoe nabi Elia diangkat naik kasorga, maka langit itoe bērsēlimoet dēngan awan-awan, dan dēngan goeroeh ataw angin-riboet Toehan soedah mēngangkat Elia naik ka sorga (2 Radja 2 : 1). Tatapi waktoe Toehan Jesoes naik ka sorga, maka langit itoe tiada bērsēlimoet dēngan awan-awan, mēlainkēn adalah saboewah mega sahdja jang mēngēloeboengi akan Jesoes, sahingga raiblah Ija daripada pēmandangan moerid-moeridnja. Maka „dēngan boenji angin sēpoei-sēpoei” Jesoes soedah naik ka sorga, soepaja dalam pērkaraitoe njata djoega, bahoewa hal naiknja Toehan ka sorga itoe mēmbēri bērkat dan salamat kapada moerid-moeridnja.

„Maka tiada Jesoes soedah datang, soepaja Ija mēnghoekoemkēn isi doenja, hanja soepaja Ija mēnjalamatkēn isi doenja” (Jahja 12 : 47). Maka pērkaraitoe amat njata, baik dalam pērkataān Toehan, baik dalam pērboewatannja, dan njata djoega, tatkala Ija naik ka sorga, sēbab pada masa itoe Jesoes mēmbērkati moerid-moeridnja, dan lagi mēmbērkati marika itoe naiklah Ija ka sorga.

Maka sasoenggoehnja sēmantara Jesoes naik ka sorga, maka matanja lagi mēlihat ka bawah, dan tangannja ditoendjoekkēnja kapada moerid-moeridnja ja-itoe kapada orang-orang itoe jang Bapanja soedah karoeniakēn kapada Toehan ; behkan kapada orang-orang itoe jang dipēliharakēnnja saperti bidji matanja sēndiri (Masmoer 17 : 8). Behkan tangan Toehan jang tadi bērloeka pakoe ditoendjoekkēnnja kapada moerid-moeridnja, dan matanja mēlihat ka bawah, kapada moerid-moeridnja, jang mēnēngadah ka atas, sahingga mata Toehan bērtēmoe dengan mata marika itoe.

PASAL II.

Naiknja Toehan ka sorga (samboengnja).

Satĕlah itoe kombalilah marika itoe ka Jĕroesalem daripada boekit jang bĕrnama Djeiton ja-itoe dĕkat dĕngan Jĕroesalem, sawatoe pĕrdjalanan pada hari sabat djaoehnja.

PĒRB. G. RAS. 1: 12

Maka marika itoe mĕnjĕmbah padanja, laloe kombalilah marika itoe ka Jĕroesalem dĕngan bĕsar soekatjitanja. Maka adalah marika itoe sĕdĕkala waktoe didalam kabah, sĕrta mĕmoedji dan mĕngoetjap sjoekoer kapada Allah.

LOEKAS 24: 52 — 53.

Sabĕrmoela, maka pada hari itoe, tatkala Jesoes hĕndak naik ka sorga, maka moerid-moeridnja ada bĕrkoempoel di nagĕri Jĕroesalem (Pĕrb. ras. 1: 4, 6). Soedah bĕbrapa minggoe lamanja marika itoe dijam di nagĕri Galilea. Disitoelah Jesoes soedah mĕnjatakĕn dirinja kapada marika itoe. Tatapi koetika Jesoes hĕndak naik ka sorga, maka moerid-moeridnja soedah kombali ka Jĕroesalem, boekan sĕbab soekanja sĕndiri, mĕlainkĕn sĕbab disoeroehkĕn Jesoes. Maka dĕkat dĕngan nagĕri itoe Jesoes hĕndak naik kasorga, dan moerid-moeridnja disoeroehnja kombali ka Jĕroesalem, soepaja marika itoe mĕndjadi saksi akan pĕrkara itoe.

Maka ditakdirkĕn Toehan bahoewa saboewah goenoeng mĕndjadi tempat naiknja Jesoes ka sorga. Memang pĕmbatja tahoe, adalah bĕbrapa pĕrkara Toehan Jesoes jang di atas goenoeng djadinja. Di atas saboewah goenoeng di nagĕri

Galilea maka Jesoes soedah mēngadjar barang jang ada tērsoerat dalam Kitab Indjil Mateoes, pasal jang ka 5 sampe kapada pasal jang ka 7. Di atas saboewah goenoeng jang lain, di nagēri Galilea djoega ja-itoe di atas goenoeng Tabor, maka Jesoes dimoeliakēn (Loekas 9: 28 — 36). Maka di atas saboewah goenoeng di Joedea ja-itoe di goenoeng Golgotha, maka Jesoes mērasai sangsara. Dan ditakdirkēn Allah, bahoewa di goenoeng Djeiton Jesoes akan naik ka sorga.

Adapon orang, jang ada di goenoeng, ija lēbih dēkat dēngan sorga dari pada orang, jang ada di padang. Boekan di padang mēlainkēn di goenoeng Jesoes naik ka sorga. Tatkala Jesoes hēndak naik ka sorga maka moerid-moeridnja dibawa Jesoes sabērapa djaoeh marika itoe boleh mēngikoet akan Jesoes ja-itoe sampe kapada poentjak goenoeng itoe.

Maka goenoeng Djeiton itoe dēkat dēngan nagēri Jēroesalem. Tjoema saporapat djam ataw sawatoe pērdjalanan pada hari sabat djaoehnja dari Jēroesalem. (Pērb. ras. 1: 12). Maka goenoeng itoe kira-kira 600 kaki tingginja. Tatapi goenoeng Djeiton lēbih tinggi daripada sēgala goenoeng lain jang dēkat dēngan Jēroesalem. Maka goenoeng itoe dinamai goenoeng Djeiton, sēbab kabanjakan pohon Djeiton disitoe.

Maka ditakdirkēn Toehan bahoewa di goenoeng Djeiton Jesoes naik ka sorga. Dalam hal ini njata hikmat Toehan. Ingat olehmoe, he pēmbatja! adapon orang jang bērdiri di atas goenoeng Djeiton, maka tampak baik kēbon Getsemane, tempat Jesoes mērarasai sangsara, baik nagēri Jēroesalem, ja-itoe tempat Jesoes dihoekoemkēn mati diboenoeh, baik goenoeng Golgotha, tempat Jesoes digantoengkēn pada kajoe-salib.

Ingatlah olehmoe, he pēmbatja, tempat Jesoes soedah mērasai sangsara djadi tempat kamoeliaānnja djoega. Di atas goenoeng Djeiton Jesoes naik ka sorga, dan dibawah goenoeng itoe adalah kēbon Getsemane, tempat Jesoes soedah mērasa sangsara amat sangat, sahingga kringētja mēndjadi sapērti titik-titik darah jang bēsar bērlinang-linang kaboemi, dan dalam sēmbahjangnja Ija soedah mēminta doa, moedah-moedahan tjawan minoeman ja-itoe sangsaranja jang amat sangat dilaloekēn daripadanja.

Di bawah goenoeng Djeiton Jesoes soedah mērasa sangsara, dan di atas poentjaknja Jesoes soedah dimoeliakēn, hingga oleh djalan sangsara maka Jesoes soedah datang kapada kamoeliaännja.

Hei pēmbatja, dimana djalan Jesoes naik, kau hēndak djalan djoega; moelanja soesah, tapi baik: di hoedjoeng ada sorga. Sēbab itoe djika kau maoe naik ka goenoeng Djeiton, naiklah ka goenoeng Golgotha tērdahoeloe sērta masoeklah kadalam kēbon Getsemane, dan mērēndahkēn dirimoe disitoe sērta mēngakoe sēgala dosamoe, soepaja kau dapat ditinggikēn sērta dimoeliakēn di atas goenoeng Djeiton.

Soenggoeh oleh djalan sangsara ēngkau djoega hēndak datang kapada kamoeliaän.

Sēbab itoe tijap-tijap tahoen apabila kamoe maoe bērsēnangkēn hatimoe, sēbab bēringat akan naiknja Toehan ka sorga, bijarlah kamoe bēringat djoega akan sangsara itoe jang Jesoes soedah mērasa di atas boekit Golgotha dan didalam kēbon Getsemane, soepaja djangan kamoe loepa, bahoewa oleh djalan sangsara Jesoes soedah datang kapada kamoeliaännja, dan dimana djalan Toehan naik, kau hēndak djalan djoega.

Sapērti orang jang bērdiri digoenoeg Djeiton maka tampak tempat sangsara Toehan Jesoes kalihatan pada orang jang bērdiri di atas goenoeng Djeiton, dēmikian djoega haroeslah orang jang mērajakēn naiknja Toehan ka sorga, maka ija hēndak mēngingat akan sangsara Toehan Jesoes, sēbab naiknja Toehan ka sorga mēndjadi boewah sangsaranja.

Sabērmoela, maka koetika nabi Elia naik ka sorga, adalah rata api dēngan koeda api ja-itoe barang jang mēmbēri kamoeliaän kapada Elia. Tatapi waktōe Toehan Jesoes naik ka sorga, maka tiada barang apa-apa jang mēmbēri kamoeliaän kapada Toehan Jesoes. Apa sēbab? Sēbab Eliapon saorang manoesia jang tiada mēmpoenjai kamoeliaän dalam dirinja sēndiri, sēbab itoe barangkali adalah barang jang mēndatangkēn kamoeliaän akan dija, tatkala Allah mēngangkat dija naik ka sorga. Tatapi tagal Toehan Jesoes itoe pohon sēgala kamoeliaän maka traoesah Jesoes dimoeliakēn dēngan kamoeliaän jang lahir.

Tjoba ingat, waktoe Jesoes tapëranak, dan tatkala Ija mërasa sangsara sërta pada masa Ija bangkit, maka tiada djoega barang padanja jang mëmberï kamoeliaän pada Toehan Jesoes. Maka Jesoes soedah tapëranak salakoe anak saorang miskin, sërta soedah Ija mërasa sangsara salakoe saorang boedak, dan koetika bangkitlah Ija tiada djoega barang padanja jang mëmberï kamoeliaän pada Toehan, ja-itoe kamoeliaän jang lahir. Dan sapërti tiada barang kamoeliaän pada Toehan Jesoes, tatkala Ija toeroen dari sorga mëndjadi manoesia, bagitoe djoega tiada padanja barang kamoeliaän tatkala Ija kombali ka sorga.

Maka kamoeliaän jang lahir tiada pada Toehan Jesoes, waktoe Ija ada di boemi. Sëbab itoe nabi Jësaja soedah bërnoeboeatkën akan Toehan Jesoes, katanja: „Maka tiadalah padanja barang kaëlokan ataw kamoeliaän, sahingga kita pandang akan dija, dan tiada poela roepanja sahingga kita rindoe akan dija. Bahoewa ija ditjëla dan tërхина diantara sëgala manoesia, saorang jang këna sangsara dan jang bijasa dalam kasoekaran; sapërti saorang jang daripadanja ditoedoeng oranglah moekanja, dëmikianlah ija ditjëla, maka kitapon tiada mêngindahkën dija” (Jësaja 53: 2, 3).

Tatapi waktoe Toehan Jesoes ada di boemi adalah padanja kamoeliaän jang bathin itoe, maka rasoel Jahja bërkata: „Maka kami soedah mëliah kamoeliaännja, ja-itoe sapërti kamoeliaän Bapa poenja Anak jang toenggal itoe. Maka pënoehlah Ija dëngan rahmat dan kabënanan” (Jahja 1: 14). Maka kalihatanlah kamoeliaän jang bathin itoe waktoe Jesoes naik ka sorga. Soenggoeh njatalah kamoeliaän itoe dalam bërkat jang dibërinja kapada moerid-moeridnja tatkala Jesoes naik ka sorga.

Dan siapakah dapat mêngirakën kamoeliaän itoe jang dibërikënnja kapada Jesoes, apabila Jesoes masoek ka dalam sorga? Maka sasoenggoehnja sapërti saorang radja jang poelang dari pëparangan dëngan kamënanan, dëmikianlah Jesoes naik ka sorga. Kalau saorang radja poelang dari pëpëranan, maka rajat-rajatnja kaloe war përgi bërtëmoe dëngan radja itoe dan mêngaloe-aloe kën akan dija dëngan atlamat dan amat soeka-

tjitanja, sambil mënjanji rame-rame, dan mënjoep sègala roepa pèkakas boenji-boenjian, laloe mēnghantarkēn radja itoe ka tampatnja saperti soedah dihantarkēn akan radja Dawoed ka tampatnja, waktōe ija soedah mēngalakhkēn Goliath.

Dēmikian djoega akan hal Toehan Jesoes, koetika Ija naik ka sorga. Soenggoeh waktōe itoe malaikat-malaikat dan sègala orang soetji jang ada didalam sorga soedah datang bērtēmoe mēnghadap dēngan Toehan Jesoes, sambil mënjanji rame-rame sērta mēmoe dji Allah taāla. Njatalah pērkarā itoe dalam Masmoer-Masmoer itoe jang djadi noeboeāt akan naiknja Toehan ka sorga ja-itoe Masmoer 47 dan Masmoer 68. Dalam Masmoer 47 ada tērsoerat bagini: „Bahoewa Allah itoe naik dēngan soerak-soerak, Toehan dēngan boenji nafiri. Bērmasmoerlah kamoe bagi Allah, bērmasmoerlah, bērmasmoerlah bagi Radja kami: Bērmasmoerlah: Karna Allah itoelah Radja sagēnēp doenja, bērmasmoerlah kamoe dēngan pērgantian!” (Masmoer 47: 8, 7).

Sabērmoela, maka marika itoe mēnjēmbah padanja, laloe kōmbalilah marika itoe ka Jēroesalem dēngan bēsar soekatjitanja. Maka adalah marikaitoe sēdékala waktōe didalam Kabah, sērta mēmoe dji dan mēngoetjap sjoekoer kapada Allah (Loekas 24: 52, 53).

Ingatlah olehmoe he pēmbatja waktōe nabi Elia naik ka sorga, maka orang jang ditinggalkēn ja-itoe nabi Elisa tērlaloe soesah hati sahingga ditjariknja akan pakejannja mēndjadi doewa. Dan saperti saorang anak piatōe jang ditinggalkēn, dēmikianlah ija bērsēroe, katanja: „Ja bapakoe, ja bapakoe, kareta Israel dēngan orang-orangnja jang bērkandaraän” (2 Radja 2: 12).

Tatapi koetika Toehan Jesoes naik ka sorga, boekan sakali-kali moerid-moeridnja bērdoeka-tjita, dan boekan sakali-kali marika itoe bērsēroe saperti saorang anak piatōe jang ditinggalkēn, mēlainkēn marika itoe bērsoeka-tjita sērāja barangkali bēringat akan barang jang tērsoerat dalam Masmoer 24, boenjinja: „Angkatlah kapalamoe, he sègala pintōe gērbang, dan

angkatlah akan dirimoe, he pintoe jang kekal, soepaja masoek Radja jang maha moelia. Siapa garangan Radja jang maha moelia? Ija-itoelah Toehan jang koewat dan pèrkasa, ija-itoe Toehan jang pèrkasa dalam pèpèrangan! Angkatlah kapalamoe, he sègala pintoe gèrèbang, angkatlah akan dirimoe, he pintoe jang kekal, soepaja masoek Radja jang maha moelia. Siapa garangan Radja jang maha moelia? Ija-itoe Toehan sèrwa sakalian alam, Ijalah Radja jang maha moelia itoe." (Masmoer 24: 7 — 10).

Kaloe dikarangken tjara sjair, demikian:

He pintoe-pintoe gèrèbang!
Angkatlah kapalamoe grang,
Klak masoek radja jang moelia.
Siapa Radja itoe grang?
Toehan jang gagah dalam prang,
Jang pegang kwasa didoenia.

He pintoe-pintoe gèrèbang!
Angkatlah kapalamoe grang,
Klak Radja dialoe-aloekèn,
Siapa Radja jang bèsar?
Ja itoe Toehan jang bènar,
Jang haroes dipèrmoeliakèn.

Maka tiada mēngatahoeilah kita, èntah moerid-moeridnja pada masa itoe beringat akan Masmoer itoe èntah tida, tatapi waktœ itoe marika itoe mēngarti bahoewa Masmoer 24 ja itoe sawatœ noeboeāt akan Elmèseh jang digēnēpi tatkala Jesoes naik ka sorga. Waktœ nabi Elia naik kasorga, maka Elisa itoe bèsèroe, saperti orang jang maoe panggil dja, soepaja djangan ija naik tēroes ka sorga, mēlainkēn kombalilah ka boemi. Tatapi koetika Jesoes naik ka sorga, maka moerid-moeridnja tiada bèsèroe, soepaja Joesoes kombali lagi kapadanja, mēlainkēn mēmoedji, katanja: Angkatlah kapa-

lamoe, he sègala pintoe sorga, soepaja masoeklah Jesoes itoe jang Radja atas sègala radja!

Maka mènjèmbah marika itoe padanja (Loekas 24:52). Maka moerid-moerid itoe soenggoeh pèrtjaja, bahoewa Jesoes itoe Anak Allah. Djika boekan marika itoe pèrtjaja hal itoe, nistjaja tiada sakali-kali marika itoe bèrani djoega akan mènjèmbah Jesoes, sèbab adalah tērsoerat dalam Kitab Soetji: „Haroeslah kamoe mènjèmbah Toehan Allahmoe dan bèrbakti kapadanja sahdja” (Loekas 6: 8).

Manakala orang mènjèmbah Jesoes, nistjaja adalah padanja pèrsakoetoean dèngan Jesoes. Apa inikah boekan pèrkara jang heran ja-itoe behoewa moerid-moeridnja bèrsakoetoean dèngan Jesoes? Boekankah Jesoes soedah naik ka sorga? Dan boekankah moerid-moeridnjapon adalah di atas boemi? Bolehkah orang bèrsakoetoean dèngan Jesoes, djika Jesoes djaoeh dari marika itoe? Soenggoeh Jesoes soedah naik ka sorga, dan moerid-moeridnjapon adalah diatas boemi, dan moestahil orang bèrsakoetoean dèngan Jesoes, djika Jesoes djaoeh dari marika itoe. Tatapi Jasoès, maski naik ka sorga, tiada sakali-kali djaoeh dari moerid-moeridnja, dan pèrsakoetoeannja dèngan marika itoe tiada dipoatoeskèn djoega. Sèbab dèngan insanjijatnja maka Jesoes soedah naik ka sorga; tatapi dèngan ilahiatnja tiada pèrnah Ija akan tjère dari pada marika itoe.

Maka kita tjèngang-tjèngang mèmbatja, bahoewa *moerid-moerid itoe kombali ka Jèroesalem dèngan bèsar soekatjita*. (Loekas 24:52) Tadinja, tatkala Jesoes bèrkata kapada marika itoe, bahoewa Ija akan pèrgi kapada Bapa, maka marika itoe sangat bèrsoesah hati (Batja Jahja. 14: 1, 27, 28). Dan bèrtambah lagi doeka-tjitanja, tatkala Jesoes soedah poetoes njawa. Soenggoeh waktoe itoe marika itoe mèratap dan mènangis, sampe tiada maoe dihiboerkèn. Dan amat bèsar soekatjitanja, koetika Jesoes soedah bangkit poela sèrta kalihatanlah Ija akan marika itoe.

Djika bagitoe hatinja bèrgantoeng pada Jesoes, tiadakah kita tjèngang-tjèngang, mèmbatja, bahoewa moerid-moeridnja bèrsoeka-tjita tatkala Jesoes naik ka sorga, dan dèngan kasoekaän

bésar marika itoe kombali ka Jérusalem? Tatapi kaloe kita pikir lébih djaoeh sédikit, nistjaja tiada kita maoe heran, mëlainkën kita dapat mêngarti, bahoewa haroeslah marika itoe bërsoekahati; sébab Jesoes maski naik ka sorga, maka dëngan ilahijatnja tiada përnah Ija akan bërtjère daripada marika itoe. Dan dari waktoe Jesoes naik ka sorga, maka moerid-moeridnja lébih bërskoetoean dëngan Jesoes daripada waktoe Jesoes lagi di boemi. Soenggoeh waktoe Jesoes naik ka sorga, maka dëngan rahmatnja dan Rohnja Ija adalah dalam hati moerid-moeridnja. Sébab satëlal Jesoes soedah naik ka sorga, bahroelah Roh Elkoedoes ditoewangkën. Dan oleh karna toewangnja Roh Elkoedoes itoe sëmpeornalah përsakoetoean antara Jesoes dëngan moerid-moeridnja. Sébab itoe bërsoeka tjitalah marika itoe oleh karna Jesoes soedah naik ka sorga.

Dan sébab mêngatahoeilah marika itoe, bahoewa Jesoes adalah bësërta dëngan marika itoe sampe salama-lamanja, maka bëranilah marika itoe kombali ka nagëri Jérusalem dan tiadalah marika itoe takoet akan moesoeh-moesoeh Toehan, jang doedoek dalam nagëri itoe.

Maka adalah marika itoe sédékala waktoe di dalam Kabah sërta mëmoedji dan mëngoetjap sjoekoer kapada Allah (Loekas 24: 53). Satëlal soedah Jesoes naik ka sorga, maka moerid-moeridnja dapat mêngarti banjak përkara jang lébih dahoeloe koerang tërang padanja, ja-itoe: noeboeät-noeboeät akan Kristoes dan datangnja Toehan di boemi, sërta sangsaranja dan kama-tiannja. Maksoednja sëgala përkara itoe bahroe sampe tërang bëtoel tatkala Jesoes soedah naik ka sorga. Sébab itoe mëmoedjilah marika itoe sërta mëngoetjap sjoekoer kapada Allah.

PASAL III.

Boewah-boewah naiknja Toehan ka sorga.

Maka djikalau kiranja kamoe soedah dibangoenkèn sërta dëgan Kristoes, tjaharilah përkara jang diatas, dimana Kristoes ada doekoek pada tangan kanan Allah. Pikirkëntah sëgala përkara jang diatas, boekannya jang diboemi.

KOLOSI 3: 1—2.

Sabërmoela, maka tëntang naiknja Toehan ka sorga adalah doewa përkara jang hëndak diadjarkèn ja-itoe *hal naiknja* Toehan ka sorga, dan *boewah-boewah* jang timboel dari naiknja Toehan ka sorga.

Maka hikajat ataw hal naiknja Jesoes ka sorga soedah diadjarkèn dalam doewa pasal jang laloe dari kitab ini. Maka goenanja ataw boewah-boewah jang timboel dari naiknja Toehan ka sorga, koe hëndak mënjatakèn dalam pasal ini.

Bësar goenanja Jesoes naik ka sorga. Maka sëbab Jesoes ada didalam sorga, tërhilanglah sëgala përkara jang mënakoeti orang jang përtjaja, apabila ija bëringat akan sorga.

Barang-siapa jang tiada përtjaja akan Toehan Jesoes, nistjaja boemi lëbih diëndahkënnja daripada sorga, dan barang jang di boemi lëbih dihargakënnja daripada barang jang didalam sorga. Amat soeka ija bëringat akan boemi, tatapi akan sorga tiada ija përhoeli. Hatinja bërgantoeng pada boemi dan pada barang doenja; tatapi tiada ija mërindoe akan sorga. Maka dalam hati orang jang tiada përtjaja ada bërpicir: Boemi itoe

tempat kita doedoek, tatapi sorga boekan manoesia poenja nagëri. Di boemi kita hidoep dan bèkërdja, tatapi sorga itoe amat djaoeh daripada kita, tiada siapa jang tahoe ëntah enak di sana ëntah tiada. Diatas boemi ada banjak roepa barang jang bërsënangkën hati kita, tatapi didalam sorga adalah Toehan Allah jang mëngatahoei sëgala dosa kita.

Dëmikianlah kata orang jang tiada përtjaja.

Tatapi orang jang përtjaja akan Toehan Jesoes, maka tiada sakali ija bërkata dëmikian, mëlainkën ija mëngakoe, bahoewa Jesoes soedah mënghilangkën sëgala përkara jang mënakoeti dija, apabila ija bëringat akan sorga. Itoelah sawatoe boewah naiknja Toehan ka sorga. Dan sëbab Jesoes ada didalam sorga, tiada sakali ija mërasa takoet, apabila ija bëringat akan sorga, mëlainkën adalah padanja banjak përkara jang mëmbangoenkën dalam hatinja mërindoe akan sorga. Soenggoeh sëbab Pënëboesnja adalah disitoe, maka sorgapon mëndjadi ija poenja nagëri, dan boemi itoe sapërti tempat ija mënoempang sahdja.

Sabërmoela, maka Anak Allah soedah mëndjëlëma djadi manoesia. Sëbab itoe toeboeh Toehan Jesoes mëndjadi daging kita, dan sëbab toeboeh Toehan soedah tida ada lagi di boemi, mëlainkën di dalam sorga, nistjaja daging kita adalah di dalam sorga. Soenggoeh dari jang kita poenja ja-itoe daging kita soedah dibawa oleh Jesoes masoek ka dalam sorga, mëndjadi pëtaroh pada kita, bahoewa soenggoeh akan djadi kita diangkat djoega masoek kadalam sorga.

Sjoekoer sakali, sëbab daging kita soedah didalam sorga. Soenggoeh përkara itoe mëmbangoenkën dalam hati kita mërindoe akan sorga. Djikalau kiranja Toehan soedah tiada naik ka sorga, hingga toeboehnja lagi di boemi, maka barangkali ada orang jang bërkira, bahoewa di dalam sorga toeboeh manoesia tiada boleh hidoep dëngan sënang, mëlainkën djiwanja sahdja. Tatapi sëbab Jesoes soedah naik kasorga, dan boekan djiwa Toehan sahdja, mëlainkën toeboehnja djoega adalah di sitoe, maka amat njata pada kita, behoewa di dalam sorga toeboeh manoesia djoega boleh hidoep dëngan sënang.

Adapon kita, sēbab oleh djalan mati dapat masoek ka dalam sorga, dan pērkarā mati boekan pērkarā jang enak, maka kita tiada bagitoe bērindoe akan sorga. Sēbab kita, apabila mēninggal, maka toeboeh kita bērtjēre daripada djiwanja, dan tjoema djiwa kita dapat masoek ka dalam sorga, tatapi toeboeh kita tiada mēngikoet masoek kadalam sorga, mēlainken dilē-takkēn dalam koeboer, laloe mēndjadi lēboe. Sēbab itoe, djika boekan Jesoes soedah naik ka sorga, soenggoeh kita bērkira, bahoewa sorga mēndjadi tempat bagi djiwa sahdja, boekan bagi toeboeh djoega. Dan djika bagitoe, nistjaja kita lēbih mēngindahkēn boemi dari pada sorga, sēbab di boemi dēngan toeboeh dan djiwa kita boleh hidoep dēngan sēnang.

Tatapi sēbab Jesoes soedah naik ka sorga, dan baik toeboeh-nja baik djiwanja adalah disitoe, nistjaja amat njata pada kita, bahoewa boekan djiwa kita sahdja, mēlaikēn toeboeh kita djoega boleh hidoep dēngan sēnang di dalam sorga. Dan maskipon tjoema djiwa kita dapat masoek ka dalam sorga, apabila kita mēninggal, tatapi tiada sakali kita soeka doedoek di boemi sampe salamanja mēlainken kita mērindoe akan sorga, sēbab mēngatahoeilah kita, bahoewa tjoema sēdikit lama sahdja djiwa kita akan bērtjēre daripada toeboehnja ja itoe sampe kapada hari kijamat; sēbab pada hari kijamat toeboeh kita akan dibangkitkēn poela, dan djiwa kita akan dipērsawatoekēn kombali dēngan toeboehnja mēndjadi kita bērhidoep di dalam sorga dēngan toeboeh dan djiwa sampe salama-lamanja.

Sabērmoela, maka naiknja Kristoes kasorga mēmbēri katēntoean kapada kita bahoewa naiknja kita kasorga ja-itoe pērkarā jang soenggoeh akan djadi. Maka Kristoes diangkat djadi kapala kita, dan kita mēndjadi anggota-anggota toeboeh Kristoes. Barang jang dipērboewat kapala mēmdjadi pērboewatan toeboehnja djoega, sēbab toeboeh bijasa mēnoeroet kapala. Sēbab itoe, djika Kristoes, jang djadi kapala atas kita soedah naik ka sorga, nistjaja kita jang djadi anggota-anggota toeboehnja

akan masoek ka sorga djoega. Moestahil kapala bërtjère daripada toeboehnja. Dan djika Kristoes jang djadi kapala atas kita soedah dalam sorga, moestahil kita, jang djadi anggota-anggota toeboehnja, tiada mëngikoet djoega masoek ka dalam sorga. Ka mana kapala atas kita, ja-itoe Toehan Jesoes, soedah përgi, ka sitoe djoega kita akan ikoet.

Saändenja, djika saorang radja poelang dari pëpëranan dëngan kaménangan, boekankah bala-tantaranja mëngikoet radja itoe ka tempatnja? Dan djika radja itoe soedah masoek ka dalam nagëri, tempat kadoedoekannja, boekankah pintoe gërbang nagëri itoe tinggal tërboeka, soepaja balatantaranja mëngikoet masoek djoega? Djika soenggoeh bagitoe, djangan sangkamoe, he pëmbatja! bahoewa pintoe gërbang sorga dikoentjikën, tatkala Jesoes soedah masoek ka dalam sorga, dan djangan sangkamoe, bahoewa bala-tantara Jesoes ja-itoe sëgala orang jang përtjaja, ditinggalkën di boemi sampe salama-lamanja. Maka sasoenggoenja pintoe gërbang sorga ada tërboeka sampe kapada waktoe sakarang, behkan sampe kapada kasoedahan doenja, dan sëgala orang jang përtjaja nanti diangkat oleh Jesoes masoek ka dalam sorga, sahingga saorang djoegapon tiada jang ditinggalkënnja di boemi.

Maka bërkatalah Jesoes kapada moerid-moeridnja: „Akoë „përgi mënjadiakën tempat bagimoe. Satëläh soedah akoë „përgi dan koe-sadiakën tempat bagimoe, laloe datang kombali „mëndjëmpeot kamoe, soepaja barang dimana akoë ada, ka „moëpon sërtakoe” (Jahja XIV: 2, 3). Dalam ini amat njata maksoednja Jesoes soedah naik ka sorga ja-itoë soepaja disadiakënnja tempat bagi moerid-moeridnja didalam sorga. Dan njatalah djoega, bahoewa nanti didjëmpeot oleh Jesoes akan sëgala orang jang përtjaja, soepaja marika itoe dëngan Jesoes dalam sorga sampe salama-lamanja.

Maka Toehan Jesoes mëminta doa, katanja: „Ja Bapa, akoë kahëndaki, bahoewa sëgala orang jang soedah kau-karoëniakën kapadakoë itoe adalah sërtakoe, di tempat jang ada akoë; soepaja dilihat oleh marika itoe kamoëliaänkoe, jang kanoëgërahkën kapadakoë” (Jahja 17: 24). Dëmikianlah Jesoes

méminta doa. Dan atas pémintaän itoe sègala orang jang pèrtjaja di boemi mènjahoet, katanja; „Ja Toehan, kami mèrindoe hëndak poelang dan doedoek hampir dèngan Elmèseh” (1 Filipi 1: 23).

Sabèrmoela, maka adalah boewah lain lagi jang tèrbit dari naiknja Toehan ka sorga ja-itoe toewangnja Roh Koedoes pada hari raja pèntekosta ja-itoe sapoeloeh hari kèmoedian Jesoes soedah diangkat masoek ka dalam sorga. Maka bèrsabdalah Jesoes kapada moerid-moeridnja, katanja: „Ada bèrgoena padamoe, djikalau akoe pèrgi; karna djikalau akoe tiada pèrgi, maka pènghiboer itoe tiada akan datang kapadamoe; tatapi djikalau akoe pèrgi, maka akoe akan mènjoeroehkèn dia kapadamoe” (Jahja 16 7). Dalam ini amat njata, bahoewa toewangnja Roh Koedoes mëndjadi boewah jang tèrbit dari naiknja Toehan ka sorga.

Ingatlah olehmoe he pèmbatja! dari jang kita mèmpoenjai, ja-itoe daging kita, soedah dibawa oleh Jesoes masoek ka dalam sorga, mëndjadi pètaroh pada kita di dalam sorga, bahoewa soenggoeh akan djadi kita didjèmpoet oleh Jesoes. Dan dari jang Toehan mèmpoenjai ja-itoe Rohnja dikirim Jesoes kapada kita, mëndjadi pètaroh pada kita di boemi, soepaja oleh koewatnja Roh itoe kita mèntjahri barang jang di sorga, dimana Kristoes doedoek, di sabèlah kanan Allah, dan boekan barang jang di boemi ini. Sjoekoer sakali, sèbab ada pètaroh pada kita di dalam sorga, dan ada pètaroh diatas boemi djoega. Dalam doewa pètaroh itoe amat njata, bahoewa soenggoeh akan djadi kita masoek sorga pada temponja.

Sjoekoer sakali, sèbab Roh Koedoes dibèriken kapada kita-orang. Soenggoeh kitaorang ja-itoe orang bèrdosa dan ka dalam sorga tiada akan masoek barang soewatoe jang mènèdjiskèn ataw jang mènèrdjakèn pèrboewatan jang kabèntjian ataw orang jang bèrkata bohong (Wahjoe 21: 27). Tatapi sèbab Roh Koedoes dibèriken kapada kita, adalah katèntoean pada kita, bahoewa soenggoeh kita dilèpaskèn dari dosa dan hati kita disoetjikèn dari sègala kasalahan itoe.

Maka Toehan Jesoes sbedah naik ka sorga, hëndak mënjadiakën tempat bagi kita, dan Roh Koedoes dibërikënnja kapada kita, soepaja kita dapat disadiakën akan mënërima tempat di dalam sorga itoe. Sëbab itoe djangan kita takoet, tiada akan djadi kita masoek dalam sorga.

Maski angan-angan hati mënjalahkën kita, tatapi soenggoeh akan djadi kita masoek ka dalam sorga, sëbab sëgala dosa itoe soedah ditanggoeng Toehan Jesoes sërtä diampoëni kapada kita, dan dikaroeniakën kapada kita Roh Koedoes jang akan mënjoetjikën kita dari sëgala dosa, sahingga kita akan djadi sapërti orang jang bëlom përnah bërdosa, dan halnja kita djadi sapërti halnja Adam dan Hawa, waktöe bëlom bërdosa.

Sabërmoela, maka sëbab Jesoes soedah naik ka sorga, tërhilanglah sëgala përkara jang mënakoeti kita, apabila kita ingat akan sorga, dan adalah pada kita banjak përkara jang mëmbangoenkën dalam hati kita mërindöe akan sorga, sërtä mëntjahri barang jang diatas, dimana Kristoes doedoek pada sabëläh kanan Allah.

Soenggoehkah ëngkau orang kristen, he pëmbatja? Djika soenggoeh bagitöe, nistjaja adalah padamöe barang salamat jang sabagitöe bësar, sahingga tiada dapat dibilangkën. Barang-siapa jang përtjaja akan Toehan Jesoes, maskipon toeboehnja lagi di boemi, tatapi dalam Jesoes Kristoes maka Allah soedah mëndoedoekkën dija sërtanja di dalam sorga (Efesoes 2 : 6). Di dalam sorgapon adalah hartanja, dan dimana hartanja disitöe djoega hatinja.

Soenggoehkah ëngkau orang kristen? Djika bëtoel ëngkau përtjaja akan Toehan Jesoes, maka haroeslah kapërtjajaänmöe djadi njata dalam bërkahëndakmöe akan sorga. He pëmbatja, akan boemikah ataw akan sorgakah ëngkau bërkahëndak? Barang-siapa jang bërkahëndak akan doenja, maka ija mëngasehi barang jang di doenja ini, ja itoe kainginan hawa napsoe, dan kainginan mata dan tjongkak kahidoepan. Maka barang itoe boekannja dari pada, Bapa itoe, mëlainkën dari

pada doenja adanja (1 Jahja 2: 19). Barang-siapa jang bërkahëndak akan sorga, ija mëntjahri barang jang ada didalam sorga, ja-itoe kaämpoenan dosa, kalépasan dari dosa, përdamean dëngan Allah, hidoep jang kékak dan barang selamat lain jang sabaginja jang akan dibërikën Allah kapada sëgala orang jang përtjaja. Maka barang itoe boekannja dari doenja ini, mëlainkën dari Bapa adanja.

Maka bërkatalah rasoel Paoeloes: „lakoe djalan kita dalam sorga.” (Filipi 3: 20). Maka artinja dan maksoednja përkataän ini amat njata dalam barang jang ada tërsoerat dalam doe-wa ajat jang lëbih dahoeleoe itoe dan dalam ajat jang bërikoet. Pikir olehmoe he pëmbatja, dalam ajat jang ka 18 dan ka 19 rasoel Paoeloes bërkata, bahoewa ada bëbrapa orang jang mêngindahkën përkara doenja sahdja. Maka orang-orang itoe sëtëroe salib Kristoes, dan përoetnja itoelah Allahnja, dan kamoeliaännja itoelah maloenja, sërta katanja kapada ëmas: ëngkaulah illahkoe.

Tatapi kata rasoel Paoeloes: orang jang përtjaja boekan bagitoe. Lakoe djalannja boekan di boemi, mëlainkën di dalam sorga. Sëbab itoe përoetnja boekan illahnja dan tiada sakali ija manaroh harapnja atas ëmas. Hatinja tiada bërgan-toeng pada barang jang miliknja, dan tiada ija mërindoe akan barang jang boekan miliknja. Maka ija mëmake doenja ini, tatapi tiada dipakenja dëngan salah. Maka ija mênghargakën barang doenja, tatapi tiada lëbih dari patoet dihargakënnja. Sorga itoe dan barang jang didalam sorga lëbih diindahkënnja dari pada boemi sërta barangnja. Adapon di dalam hatinja tiada bërnijat sakali-kali bërkahëndakkën kabësan dan kamoeliaän doenja jang pana mëlainkën ditjahrinja harta-bëndä doenja jang baka. Dëmikianlah lakoe-djalannja ada dalam sorga. Maka dari sanalah ija mënantikën Djoeroesalamat, „ja-itoe Jesoes Kristoes, jang akan mêngobahkën këlak toeboehnja jang hina ini, sahingga ija-itoe mëndjadi saroepa dëngan toeboeh Toehan jang moelia itoe, ija-itoe sakëdar koewasa olehnja djoega dapat ditaälokkënnja sëgala përkara kapadanja sëndiri”.

PASAL IV.

Doedoeknja Toehan pada sabèlah kanan Allah.

Bahoewa Toehan soedah bëfirman kapada Toehankoe: doedoeklah èngkau pada kanankoe, sampe soedah Akoe mënaroh sègala sètèroemoe akan alas kakimoe.

MASMOER 118: 1.

Sabërmoela, adapon Jesoes satèlah soedah naik ka sorga, didoedoekkèn pada sabèlah kanan Allah. Hal naiknja Toehan ka sorga bèrbedaän dèngan hal didoedoekkèn pada sabèlah kanan Allah. Soenggoeh doewa pèrkara itoe boekan sama artinja. Naiknja Toehan ka sorga, artinja: Toehan soedah pindah dari boemi ka sorga. Hal didoedoekkènnja akan Dia pada sabèlah kanan Allah, artinja: dibèrikènnja akan Dia pangkat bèsar di dalam sorga.

Maka gampang pada pèmbatja akan mêngarti, bahoewa hal didoedoekkènnja akan Toehan pada sabèlah kanan Allah bèrbedaän dèngan hal naiknja ka sorga, djika pèmbatja bëringat sahdja akan naiknja Hanok dan nabi Elia ka sorga. Maka Hanok diangkat Allah masoek ka dalam sorga dèngan tiada ija mèlihat maonet dan Eliapon soedah naik ka sorga dalam rata dari api dèngan koeda dari api; tatapi tiada didoedoekkènnja akan doewa orang itoe pada sabèlah kanan Allah. Maka malaikat-malaikat djoega toeroen ka boemi, dan naik ka sorga, tatapi „kapada siapa daripada sègala malaikat Toehan pernah bëfirman dèmikian: doedoeklah èngkau pada sabèlah kanankoe sampe soedah Akoe mënaroh sègala sètèroemoe akan alas kakimoe?” (Ibrani 1: 13). Soenggoeh boekan kapada

malaikat dan boekan kapada saorang manoesia, mëlainkën kapada Toehan Jesoes maka Allah soedah bëfirman bagitoe. Sëbab itoe amat njata dalam naiknja Hanok dan Elia ka sorga sërta dalam halnja malaikat-malaikat itoe bahoewa hal naiknja ka sorga dan hal didoedoekkënnja pada sabëlâh kanan Allah, maka doewa-doewa itoe boekan sama artinja. Sëbab Hanok dan Elia soedah naik ka sorga, tatapi tiada didoedoekkën Allah pada sabëlâh kanannja.

Maski hal didoedoekkën akan Jesoes pada sabëlâh kanan Allah bërbedaän dëngan hal naiknja Toehan ka sorga, tatapi doewa përkara itoe bërgantoeng-gantoengan djoega. Sëbab maksoednja Jesoes soedah naik ka sorga ja-itoe soepaja didoedoekkënnja akan Dija pada sabëlâh kanan Allah. Soenggoeh naiknja Toehan ka sorga mëndjadi përdjalanan tëroes kapada kamoeliaännja itoe, jang dibërikënnja akan Dija pada masa didoedoekkënnja akan Toehan pada sabëlâh kanan Allah. Amat njata përkara itoe dalam Masmoer jang ka 47 dan ka 68, sëbab doewa Masmoer itoe djadi noeboeät akan naiknja Toehan ka sorga. Tatapi dalam doewa Masmoer itoe boekan dipërnoeoeätkën sahdja hal naiknja Toehan ka sorga, hanja dipërnoeoeätkën djoega, bahoewa akan dibërikën kapada Toehan koewasa atas sëgala bangsa, artinja: didoedoekkën akan Dija pada sabëlâh kanan Allah.

Sabërmoela, maka mënoeroet pëngadjaran Kitab Soetji adalah pada Allah tangan (Përb. ras. 5: 31) dan kaki (Jës. 66: 1) dan anggota-anggota lain jang ada pada manoesia. Maka boekan sëbab soenggoeh adalah bagitoe pada Allah -- karna Allah itoe Roh^h adanja — mëlainkën soepaja lëbih gampang pada kita akan mëngarti hal Toehan, maka Toehan soedah mënjatakën dirinja dëmikian kapada kita orang.

Djika dikatakën dalam Kitab Soetji, bahoewa adalah pada Allah „tangan kanan,” maka artinja, bahoewa adalah pada Allah koewasa dan kamoeliaän bësar, sapërti njata itoe dalam nats-nats, jang bërikoet disini: „Maka ija soedah ditinggikën Allah dëngan *tangan kanannja* akan mëndjadi Radja dan

Djoeroesalamat" (Përb. ras. 5: 31). „Maka *tangan kanan* Toehan bërboewat pëkërdjaän orang pëkasa" (Masmoe 118: 16). „Ja Toehan! *tanganmoe kanan* soedah mënghantjoer-loeloehkën moesoeh!" (Kaloew. 15: 6).

Maka „doedoek pada sabëlah kanan Allah" ja-iteo sawatoe përkataän jang dipoengoet dari Kitab Soetji (Masmoe 110: 1). Maka Jesoes sëndiri soedah mëmake përkataän itoe (Matth. 26: 64), dan rasoel-rasoelnja djoega soedah mëmake (Mark. 16: 19; 1 Petr. 3: 22; Efesoës 1: 20; Ibrani 1: 3), tatapi dikatakënnja, bahoewa mëlainkën Jessoes sahdja jang doedoek pada sabëlah kanan Allah (Ibrani 1: 13). Maka përkataän ini, soepaja tërang artinja pada pëmbatja, maka haroes diingatkën, bahoewa poerbakala adalah pada radja-radja sawatoe adat jang dëmikian halnja ja-iteo: djikalau saorang radja mëmilih saorang bangsawan jang mëmbantoe radja akan mëmërentahkën bangsanja maka didoedoekkënnja akan orang itoe pada sabëlah kanan radja itoe. Sëbab itoe adapon orang jang „doedoek pada sabëlah kanan radja" ini tanda orang itoe diangkat akan mëmbantoe radja mëmërentahkën bangsanja.

Maka adat itoe njata djoega dalam Kitab Soetji. Tatkala radja Soleman hëndak mënghormati iboenja, maka disoeroehnja mëlëtak sawatoe pëtarana bagi iboenja, laloe doedoeklah ija pada sabëlah kanan radja itoe. (1 Radja 2: 19). Maka radja Ahasjweros djoega soedah mënghormati Haman, sëbab kapadanja dibërikënnja tempat kadoedoekan jang lëbih tinggi dari pada tempat sëgala panghoeloe jang sërtanja (Ester 3: 1); artinja: didoedoekkënnja akan Haman pada sabëlah kanan radja Ahasjweros. Dan takala Salome mëminta hormat dan pangkat bësar bagi kadoewa anaknja, maka dipintanja akan Jesoes, soepaja didoedoekkënnja akan marika itoe didalam karadjaän Toehan, saorang pada kanan dan saorang pada kiri Toehan (Matth. 20: 21).

Maka dalam adat poerbakala itoe amat njata, bahoewa hal didoedoekkënnja akan Jesoes pada sabëlah kanan Allah itoe artinja: dibërikën Allah akan Jesoes hormat bësar, dan diangkatnja akan Dija mëndjadi kapala atas djamaät. Maka oleh

kapala itoe Allah mèmèrentahkèn sègala sasawatoe. Maka dibèrikènnja akan Jesoes nama bèsar dan pangkat bèsar didalam sorga, sapèrti njata itoe dalam kata Jesoes, jang boenjinja: *Sègala koewasa soedah dikaroeniakèn padakoe, baik di dalam sorga, baik di atas boemi* (Matth. 28: 18); dan njata djoega dalam kata rasoel Paeloes, jang boenjinja: *Soedah ditinggikèn oleh Allah akan Dija, sèrta dikaroeniakènnja padanja sawatoe nama jang diatas sègala nama* (Filipi. 2: 10).

Sabèrmoela, maka didoedoekkènnja akan Jesoes pada sabèlah kanan Allah, artinja: diangkat Allah akan Jesoes mëndjadi kapala atas djamaät. Maka oleh kapala itoe Allah mèmèrentahkèn sègala sasawatoe.

Maka Jesoes itoelah kapala atas djamaät-garedja. Kata rasoel Paeloes: „Maka oleh Allah dibèrikèn *kapada djamaät-garedja, djadi kapalanja* (Efesoes 1: 22, 23). „He sègala istèri, hëndaklah kamoe toendoek kapada lakimoe sapèrti kapada Toehan; karna laki itoelah kapala istèrinja, sapèrti Kristoespon *kapala atas djamaät-garedja*, maka ija djoega jang mèmèliharakèn toeboeh itoe. Maka sèbab itoe sapèrti *djamaät-garedja itoe taülök kapada Kristoes*, maka dèmikian hëndaklah sègala istèri itoepon kapada lakinja dalam tiap-tiap pèrkara” (Efesoes 5: 22—24). Maka sasoenggoehnja dalam doewa nats ini amat njata, bahoewa Kristoes itoe kapala atas djamaät-garedja.

Tatapi djangan pëmbatja bërkira, bahoewa Allah Bapa tiada békèrdja lagi, sèbab Jesoes itoe soedah diangkatnja mëndjadi kapala atas djamaät-garedja. Maka jang mèmèrentahkèn sègala sasawatoe ja-itoe Allah Bapa; tatapi sègala sasawatoe itoe diparentahkènnja oleh Kristoes, jang diangkatnja mëndjadi kapala atas djamaät-garedja. Kata Jesoes: „Bapakoe békèrdja sampe sakarang ini, dèmikian akoepon békèrdja djoega” (Jahja 5: 17).

Maka Jesoes itoelah kapala atas sègala orang jang pèrtjaja; tatapi orang jang tiada pèrtjaja di bawah koewasanja djoega,

soepaja marika itoe datang kapada përtjaja, sërta tobat kapada Toehan. Soenggoeh sègala përkara manoesia, baik përkara përkara orang kristen, baik përkara-përkara orang kapidan islam, dapat didjoeroei Toehan Jesoes, soepaja orang jang përtjaja dapat ditègoehkèn kapërtjajaännja dan jang tiada përtjaja datang kapada tobat. Njata përkara itoe, sèbab oleh Kristoes, jang kapala atas djamaät-garedja, Allah Bapa mèmè-rentahkèn *sègala sasawatoe*.

Maka djamaät-garedja Roem mêngadjar kapada anggota-anggotanja, bahoewa Kristoes mëndjadi kapala atas djamaät-garedja jang ada didalam sorga; tatapi atas djamaät-garedja, jang lagi di boemi, boekan Kristoes djadi kapalanja, mèlainkèn rasoel Petroes itoe jang wakilnja dan papa di nagèri Roem mëndjadi pëngganti rasoel Petroes. Tatapi pëngadjaran ini mè-lawan pada pëngadjaran Kitab Soetji. Sèbab dalam Kitab Soetji tiada diadjarkèn, bahoewa rasoel Petroes mëndjadi wakil Kristoes. Dan boekan didalam sorga sahdja, mèlainkèn diatas boemi djoega Jesoes pegang koewasa atas djamaätnja. Bërka-talah Jesoes kapada moerid-moeridnja: „Sègala koewasa soedah dikaroeniakèn kapadakoe, baik didalam sorga, baik diatas boemi ini.” (Mat. 28: 18). Dalam ini amat njata, bahoewa Jesoes mëndjadi kapala atas djamaät-garedja, baik atas djamaät-garedja jang ada didalam sorga, baik atas djamaät-garedja jang lagi diatas boemi, dan bahoewa tiada diangkatnja akan saorang jang djadi wakilnja.

Sabërmoela, adalah banjak përkara di boemi, jang amat bagoes dan moelia, tatapi tiada bagitoe bèrgoena pada kita. Tatapi përkara kapërtjajaän boekan bagitoe. Maka sègala përkara kapërtjajaän boekan bagoes dan moelia sahdja, mèlainkèn bèrgoena djoega pada kita. Maka hal doedoeknja Toehan pada sabèlah kanan Allah amat bèrgoena dan mèmberì salamat bèsar kapada kita.

Adapon doewa përkara jang mëndjadi boewah-boewah jang tèrbit dari doedoeknja Toehan pada sabèlah kanan Allah ja-

itoe: *Pertama*: oleh Roh Elkoedoes, maka Jesoes mēnoewangkēn ka dalam hati kita pēmērian rohani. *Kadoewa*: Jesoes mēmēliharakēn kita-daripada sēgala sētēroe kita.

Maka boekannya Jesoes doedoek pada sabēlah kanan Allah akan mēmpērhentikēn lēlahnja dan boekan lagi akan mēmbalas djahat kapada orang doerhaka itoe jang soedah mēnjalikēn Toehan. Tatapi Toehan doedoek pada sabēlah kanan Allah akan karoeniakēn sēgala pēmbērian rohani itoe kapada orang jang pērtjaja. Sēbab itoe di-karoeniakēn oleh Toehan tērang kapada orang jang bērdjalan dalam gēlap; dibēranikēnnja akan orang jang kētjil hati; dihiboerkēnnja akan orang jang bērdoekatjita; dibangoenkēnnja akan orang jang djatoeh; dikoe-watkēnnja akan orang jang lēlah; dan ditjahrinja akan kita sampe kita samoewa soedah ada bērsamasama dēngan Toehan di dalam sorga. Maka oleh Rohnja maka Toehan mēnoewangkēn sēgala pēmbērian rohani itoe ka dalam hati kita.

Adapon boewah lain lagi jang timboel dari doedoeknja Toehan pada sabēlah kanan Allah, ja-itoe: Jesoes mēlindoengkēn kita dan mēmēliharakēn kita dari-pada sēgala sētēroe kita. Adalah sētēroe jang di dalam kita, ja-itoe hati jang amat bērdosa. „Adapon hati itoe tjērēdiklah adanja tērlēbih dari pada sēgala sasawatoe, sakali-kali tiada ija bērkatēntoeān, siapakah boleh mēngatahoei isinja?” (Jēr. 17: 9). — Adapon banjak sētēroe lain lagi pada kita, ja-itoe doenja sērta sēgala orang doerhaka jang mae mēnarik kita kapada dosa dan mēndjaoehkēn kita dari pada Allah. — Adapon sētēroe lain lagi jang amat bēkoewasa ija-itoe iblis. Maka iblis itoe boekan sētēroe djēsmani jang kalihatan, mēlainkēn sētēroe rohani jang tiada kalihatan. Maka sētēroe itoe soedah mēndjatohkēn sakalian manoesia ka dalam dosa, sahingga datanglah sakalian manoesia dibawah koewasanja. Maka kata rasoel Paoeloes: „Tiada kita bērgoemoel mēlawan darah-daging, mēlainkēn mēlawan sēgala pēnghoeloe dan pēngoewasaān dan pēmarentaān kagēlapan doenja ini dan mēlawan sēgala kadjahatan rohani jang di oedara (Efesoes 6: 12).

Djika bagitoe banjak sētēroe pada kita-orang, bolehkah kita

dapat mēnang atas sēgala sētēroe itoe? Soenggoeh kita sēndiri tiada sampsat akan mēngalahkēn sētēroe-sētēroe itoe, tatapi adalah pada kita-orang saorang. Panglima jang amat koewasa ja-itoe Toehan Jesoes. Maka Panglima itoe soedah mēngalahkēn sēgala sētēroe itoe, sērta mēlēpaskēn kita daripada sēgala gagah iblis, dan sakali-kali tiada kita-orang akan binasa baik di doenja baik di aherat, dan saorangpon tiada dapat mērampas akan kita daripada tangan Toehan (Jahja 10: 28). Maka sēgala selamat itoe adalah pada kitaorang, sēbab didoedoekkēnja akan Jesoes pada sabēlah kanan Allah.

Kaloe bagitoe, djangan bilang sajang Jesoes naik ka sorga, dan djangan kira halnja kita koerang selamat daripada halnja rasoel-rasoel itoe. Maka rasoel-rasoel djoega tiada bērdoekajtjita, tatkala Jesoes naik ka sorga, mēlainkēn bērsoeka-tjitalah marika itoe amat sangat, sēbab tahoelah marika itoe, bahoewa bēsar faidahnja Jesoes ada di sorga, dan doedoek pada sabēlah kanan Allah. (1).

(1) Sajang moeka soerat jang ka 32 baris jang ka 3 dari bawah ada tērtjitat: *kadjahatan rohani jang di oedara*, bēnarnja: *roh jang djahat di oedara*.

PASAL V.

Toewangnja Roh Soetji.

*Sabërmoela, maka tatkala sampe-
lah hari Pëntekosta, maka adalah
marika itoe sakalian bërkoempoel
dëngan satoe hati. Maka sakoenjoeg-
koenjoeng toeroenlah dari langit,
sawatoe boenji sapërti angin kërass
mëndëroe, sërta ija itoe mëmënoehi
roemah tempat marika itoe doedoek. .
dan jang bërikoetnja.*

PĒRB. RAS. 2: 1 — 13

Sabërmoela, maka hari pëntekosta ja-itoe masa raja jang amat moelia. Pada masa raja itoe soedah dibërikën kapada manoesia anoegërah jang tëroetama, sërta dihilangkën kakoerangan manoesia jang tërbësar. Maka sasoenggoehnja tiada anoegërah jang tërlëbih oetama jang dikaroeniakën kapada manoesia, mëlainkën Roh Soetji. Dan tiada kakoerangan jang lëbih bësar pada manoesia, mëlainkën kakoerangan rohani ja-itoe sëbab tërtjërèlah ija daripada Allah. Dan sëbab pada hari pëntekosta itoe soedah dibërikën kapadanya Roh Soetji sërta dihilangkën kakoerangan rohani itoe, nistjaja hari pëntekosta itoelah masa raja jang amat moelia.

Maka barangsiapa jang mêngarti maksoednja masa raja itoe sërta mêngatahoei soenggoeh-soenggoeh apa jang dibërikën kapadanya, koetika Roh Soetji ditoewangkën, nistjaja tiap-tiap taheen, apabila soedah sampe masa raja pëntekosta dapat dimoeliakën, maka ija mëmoe dji Toehan sëbab kapadanya djoega Roh Soetji dibërikën, dan ija mëminta doä, soepaja Roh Soetji

djangan moendoer dari padanja, mëlainkën dapatlah ija dilè-paskën dari sègala roh jang salah, dan hatinja makin dipënoehi dèngan Roh Soetji.

Maka masa raja pëntekosta boleh disèboet makota sègala masa raja orang Mèsehi. Djikalau kiranja Roh Soetji tiada ditoe-wangkën, nistjaja halnja Toehan Jesoes, baik datangnja ka boemi, baik sangsaranja dan kamatiannja, baik bangkitnja dari antara orang mati dan naiknja ka sorga, tiada datang kapada maksoednja, dan sègala masa raja jang tëntang pèrkara-pèrkara itoe tiada dapat dirajakën, maka hati orang djoega tiada tèrgèrak soeka mërajakën sègala masa raja itoe. Tatapi sèbab Roh Soetji ditoewangkën, maka sègala pèrkara Jesoes datang kapada mak-soednja, dan djadi tèrang pèngartiannja. Kaloe bagitoe, me-mang pëmbatja mængarti bahoewa sègala masa raja orang Mèsehi dapat dikoentjikën dèngan masa raja pëntekosta.

Maka masa raja pëntekosta bèrbedaän dèngan sègala masa raja orang Mèsehi jang lain. Masa raja pèrtekosta ja-itoe masa raja jang mënjatakën hal Roh Soetji. Maka sègala masa raja orang Mèsehi jang lain boekan mënjatakën hal Roh Soetji, mëlainkën hal Toehan Jesoes. Pada masa raja Toehan Jesoes akan tapèranak, dan pada masa raja paska, dan pada masa raja naiknja Toehan ka sorga, maka kita bëringat akan hal Toehan Jesoes. Tatapi pada masa raja pëntekosta boekan akan hal Toehan Jesoes, mëlainkën akan hal Roh Soetji kita bëringat. Sèbab itoe masa raja pëntekosta boleh disèboet masa raja Roh Soetji.

Maka hal Toehan Jesoes tapèranak dan kamatiannja dan bangkitnja dari antara orang mati, sërta naiknja ka sorga memang lèbih gampang pada pëmbatja akan mængarti daripada toewangnja Roh Soetji, sèbab sègala pèrkara itoe ada kalihatan, dan kadjadiannja boekan di dalam hati manoesia; tatapi toe-wangnja Roh Soetji boekan bagitoe, mëlainkën ja-itoe pèrkara jang tiada kalihatan, dan kadjadiannja di dalam hati manoesia. Waktoe Roh Soetji ditoewangkën ada djoega barang jang tèr-dèngar dan tèrlihat ja-itoe *boenji sapèrti angin kèras mëndéroe*, dan *lidah-lidah jang tèrbèlah-bèlah sapèrti api*, dan *bèhasa-*

bahasa jang dikata-katakèn rasoel-rasoel; tetapi tiga perkara itoe boekan toewangnja Roh Soetji, mëlainkèn tanda-tanda jang mêngikoet sërta mênjatakèn hal Roh Soetji ditoewangkèn.

Sabërmoela, maka pëntekosta artinja: *hari jang kalima poeloeh*. Masa raja itoe disëboet pëntekosta atau masa raja kalima poeloeh, sëbab masa raja itoe dimoeliakèn lima poeloeh hari këmoedian dari pada masa raja paska. Maka masa raja itoe disëboet lagi: „masa raja djoemaät” (Oel. 16: 10), karna masa raja itoe dimoeliakèn toedjoeh djoemaät këmoediän dari pada waktöe orang Jahoedi moeläi mënoewei (Imamat 23: 15, 16).

Maka pënoeweanja diboekakèn dëngan masa raja paska dan dikoentjikèn dëngan masa raja pëntekosta; tagal itoe masa raja pëntekosta ada soewatöe masa raja pada mëngoetjap soekoer kapada Allah dari karna sëgala bërkatnja. Maka toedjoeh djoemaät lamanja orang Jahoedi mënoewei, daripada masa raja paska sampa masa raja pëntekosta. Pada masa raja paska dipërsëmbahkënnja kapada Allah saikat dari pada hoeloe-pënoeweanja, dan pada masa raja pëntekosta dipërsëmbahkënnja doewa boewah roti jang dibekin dari tëpoeng gëndoemnja jang bahroe marika itoe mënoewei (Inamat 23: 10 — 17). Tagal itoe masa raja pëntekosta disëboet lagi: masa raja pënoewean (Kal. 23: 16).

Memang pëmbatja tahoe, bahoewa. Torat itoe dibëriken Allah kapada bangsa Jahoedi lima poeloeh hari këmoedian daripada bangsa itoe dilëpaskèn dari nagëri Mësir. Pada masa raja pëntekosta maka dimoeliakënnja hal itoe, lagi poela hal habis mënoewei.

Hata, maka tiap-tiap tahoen pada masa raja pëntekosta adalah di Jëroesalem amat banjak orang jang soedah datang dari sëgala bënoewa-bënoewa jang masoek karadjaän Roem, baik orang Jahoedi, baik orang Moealaf. Maka datanglah marika itoe bërkawan-kawan, moedik ka Jëroesalem, hëndak mëmoeliakèn masa raja pëntekosta. lngatlah olehmoe, he pëmbatja! koetika Roh Soetji ditoewangkèn adalah limabëlas

bangsa bërhimpoen di Kabah, hëndak sëmbahjang, hëndak mëmpërsëmbahkën kapada Allah. Sapërti oleh tangan Toehan sëndiri sëgala bangsa itoe dihimpoenkën, soepaja marika itoe mëndjadi saksi akan hal toewangnja Roh Soetji.

Maka rasoel-rasoel djoega ada bërhimpoen di Kabah. Satëlah Jesoes soedah naik ka sorga, maka kombalilah marika itoe ka nagëri Jëroesalem, toeroet parentah Jesoes. Adapon ada 30 alajat, jang dipërboewatkënnja pada koeliling halaman Kabah. Maka dalam saboewah daripada 30 alajat itoe rasoel-rasoel ada bërhimpoen. (Përb. ras. 1 : 13). Maka satëlah soedah dipilihnja akan Matias, mëndjadi rasoel ganti Joedas, maka gë-nëplah poela doewa bëlas rasoel itoe, dan adalah kirakira 120 orang, baik orang laki-laki baik orang përampoewan, jang bër-koempoel sama-sama dëngan doewabëlas rasoel itoe. Maka sakalian orang itoe bërsahati dan bërsadjiwa sërta mëminta doë, dan mënantikën përdjandjian Bapa, ja-toe pëmbërian Roh Soetji.

Dalam hal jang dëmikian adalah marika itoe bërhimpoen, tiap-tiap hari sampe kapada masa raja pëntekosta. Maka pagi hari itoe, kira-kira poekoel sëmbilan, ada banjak orang di dalam Kabah hëndak mëmpërsëmbahkën itoe. Adapon sakalian orang bëringat akan hal nenek mojangnja, waktoe dibërikën kapadanja Torat itoe. Waktoe itoe nenek mojangnja bërdiri dari djaoeh-djaoeh, dan rasa takoet amat sangat, mëlihat kilap dan goenoeng Torsina jang bërasap, dan mënëngar boenji goentoer dan boenji nafiri dan soewara Allah jang bëfirman kapada marika itoe.

Adapon sakalian orang itoe jang bërhimpoen di Kabah, tatkala tëngah bëringat akan sëgala përkara itoe, maka tërkë-djoetlah marika itoe, mënëngar boenji sapërti boenji angin kërass mëndëroe jang sakoënjoeng-koënjoeg toeroen dari langit, laloe mëmënoehi sagënëp tempat saratoes doewa poeloeh moerid bërhimpoen. Maka dalam hatinja: Apakah boenji ini? Dëmikianlah barangkali boenji goentoer jang tërdahoeloe nenek mojang kita soedah mënëngar, waktoe marika itoe bërdiri hampir goenoeg Torsina, ja-itoe pada masa Torat itoe dibërikën Allah kapada marika itoe. Moestahil boenji itoe boenji goentoer,

itoe, sěbab kita mēlihat langit itoe těrang, tiada běrsělimoet dēngan awan-awan, saboewah awan djoega tiada pada tjakrawala. Maka boenji ini kita mēnēngar saperti boenji angin kėras mēnděroe; tatapi tiada angin, pohon-pohon djoega tiada bėrgėrak dan gěmpa boemi djoega boekan. Tiada kita mēngarti boenji ini. Dēmikianlah pikiran orang-orang jang bėrhimpoen di Kabah.

Waktoe marika itoe lagi bėrpikir-pikir akan boenji itoe, maka dilihatnja pėrkara jang adjaib sakali ja-itoe adalah lidah-lidah jang tərbělal-bělal saperti api. Maka lidah-lidah itoe mėlajang-lajang, laloe bėrhinggap diatas masing-masing moerid itoe, boekan di atas masing-masing rasoel sahdja, mėlainkēn di atas masing-masing saratoes doewa poeloeh moerid Toehan Jesoes itoe.

Maka tjėngang-tjėnganglah sakalian orang jang ada di Kabah, mēlihat lidah-lidah itoe. Dalam hatinja: Hal ini adjaib sakali, tiada kita mēngarti. Lidah-lidah itoe saperti api tatapi kita mēlihat boekan api bėtoel, sěbab ramboetnja orang itoe tiada kēna hangoes, tiada diroesakkēn.

Tatapi saratoes doewa poeloeh moerid itoe lain sakali pikirannja. Marika itoe dipėnoehi dēngan Roh Soetji, hingga pikirannja ditěrangi, dan hatinja rasa amat sėnang, djadi marika itoe mēngarti sėgala pėrkara itoe jang tadinja koerang mēngarti, ja-itoe pėrkara Toehan Jesoes, dan maksoednja ija datang ka doenja. Dan sěbab bagitoe pikirannja, maka tiada dapat disamarkēnnja lagi di dalam hatinja, barang jang těrasanja, mėlainkēn dikabarkēnnja pėrboewatan Allah jang adjaib. Maka hal itoe dikabarkēnnja dēngan bėhasa-bėhasa sėgala bangsa itoe jang pada masa itoe bėrhimpoen di Kabah, ja-itoe orang Parta dan Medi dan orang Elam dan orang lang mēndoedoeki Mesopotami dan tanah Joedia dan Kapadoki dan Pontoes dan Asia, dan Prigia dan Pampilia dan Mėsir dan sėgala tanah Libia jang dėkat dēngan Sireni dan orang dagang jang mēndoedoeki nagėri Roem, orang Kreti dan orang Arab. Dēngan sėgala bėhasa orang itoe dikabarkēnnja pėrboewatan Allah jang adjaib, maski tiada marika itoe mēmpėladjarkēn těrdahoeloe

bërbëhasa bagitoe, sëbab oleh Roh Soetji dapat marika itoe bërbëhasa sëgala bëhasa itoe, hingga tjëngang-tjënganglah jang ada di Kabah.

Sabërmoela, maka boenji itoe sapërti boenji angin këras mëndëroe, dan lidah-lidah jang tërbëlah-bëlah sapërti api, sërta hal bërbëhasa sëgala bëhasa itoe, maka tiga përkara itoe mëndjadi tanda-tanda jang kalihatan jang mënandaï toewangnja Roh Soetji jang tiada kalihatan. Maka boenji itoe sapërti boenji angin këras mëndëroe mënandaï *toeroennja* Roh Soetji. Maka lidah-lidah jang tërbëlah-bëlah sapërti api mënandaï *doedoeknja* Roh Soetji dalam hati sëgala moerid Toehan. Dan hal bërkata-kata dëngan bëhasa-bëhasa mënandaï *Roh Soetji bëkërdja* dalam hatinja. Sëbab adalah tiga përkara jang pada masa itoe soedah djadi ja-itoe *përtama*: Roh Soetji *toeroen*, *kadoewa*: Roh Soetji *doedoek* dalam hati moerid-moerid; *katiga*: Roh Soetji *bëkërdja* dalam hatinja, maka ada djoega tiga hal jang adjaib jang mënandaï tiga përkara itoe.

Maka boenji itoe sapërti boenji angin dan lidah-lidah jang tërbëlah-bëlah sapërti api sërta hal bërkata-kata dëngan bëhasa-bëhasa, maka tiga itoe sapërti tiga bantara jang mënjatakën datangnya Roh Soetji sërta kamoeliaännja. Sapërti saorang radja jang bërdjalan koeliling nagërinja, tiada datang saorang sëndiri, mëlainkën adalah padanja saorang bantara jang bërdjalan tërdahoeloe radja itoe, dëmikian djoega waktoe Roh Soetji ditoewangkën adalah bëbrapa përkara jang mënjatakën datangnya Roh Soetji sërta kamoeliannja. Maka bantara itoe boekan radja, mëlainkën jang mënoendjoek datangnya radja itoe. Dëmikian djoega boenji sapërti angin dan lidah-lidah jang tërbëlah-bëlah sapërti api sërta hal bërkata-kata dëngan bëhasa-bëhasa, itoelah boekan Roh Soetji, mëlainkën tanda-tanda jang mënjatakën datangnya Roh Soetji.

Maka oleh mënoendjoek kamoeliaännja, maka Allah bijasa mënjatakën dirinja. Ingatlah olehmoe, he pëmbatja! bahoewa njatalah kamoeliaän Allah, waktoe Allah mënjatakën dirinja

kapada nabi Moesa di goenoeng Horeb (Kaloew. 3), dan kapada oematnja di goenoeng Torsina (Kaloew. 17) sërta kapada Sauloes di têngah djalan ka Damsjik (Përb. ras. 9), dan kapada Jahja di poelo Patmos (wahja 1). Dëmikian djoega waktoe Roh Soetji ditoewangkën njatalah kamoeliaän Toehan dalam tanda-tanda adjaib itoe.

Maka toewangnja Roh Soetji ja-itoe përkara jang tiada kalihatan. Maka barang itoe jang orang-orang soedah mëllihat sërta mënengar pada masa raja pëntekosta itoe boekan toewangnja Roh Soetji, mëlainkën tanda-tanda jang mënjatakën toewangnja Roh Soetji. Dan boenji itoe sapërti boenji angin sërta lidah-lidah itoe jang tərbëlah-bëlah sapërti api dan bëhasa-bëhasa jang rasoel-rasoel itoe bërkata-tata boekan itoe jang tərbësar, mëlainkën toewangnja Roh Soetji jang tiada kalihatan.

Maka sasoenggoehnja toewangnja Roh Soetji jang tiada kalihatan itoelah përkara jang lëbih bësar daripada barang jang pada koetika itoe kalihatan pada orang ja-itoe boenji itoe sapërti boenji angin dan lidah-lidah itoe jang tərbëlah-bëlah sapërti api sërta bëhasa-bëhasa jang rasoel-rasoel bërkata-kata. Maka boenji sapërti boenji angin itoe tjoema sakëdjap mata lamanja orang-orang itoe mënengar, dan lidah-lidah jang tərbëlah-bëlah sapërti api sakoetika lamanja sahdja adalah diatas moerid-moerid itoe, dan bëhasa-bëhasa itoe tiada bagitoe lama rasoel-rasoel itoe bërkata-kata. Tapi Roh Soetji jang ditoewangkën, boekan sèdikit lamanja sahdja doedoeklah dalam hati moerid-moeridnja, mëlainkën përsawatoekënlah marika itoe dëngan Allah dan tiada sakali-kali moendoer lagi daripada marika itoe.

Maka Roh Soetji soedah përsakoetokën manoesia dëngan Allah. Itoe përkara jang soedah djadi pada masa raja pëntekosta. Maka Adam dan Hawa, sëbab djatoeh ka dalam dosa, tërtjërailah daripada Allah, dan dihalaukën daripada këbon pirdoes, laloe mëngombaralah manoesia diatas boemi sërta bërkëlanalah marika itoe sapërti orang jang tiada tëmplat padanja. Tatapi Toehan Jesoes soedah mënghilangkën dosa itoe ja-itoe barang jang mëntjèrëkën manoesia daripada Allah, haroeslah Roh Soetji mëmpërsakoetokën roh manoesia dëngan Roh Allah,

soepaja manoesia mērasa dalam hatinja pērdamean itoe jang dipērolehkēn oleh Toehan Jesoes, dan soepaja sampoernalah kasalamatannja. Sēbab itoe Roh Soetji ditoewangkēn, soepaja doedoeklah Roh Soetji dalam hati moerid-moeridnja sampe salama-lamanja. Maka Roh Soetji boekan dibērikēn sahdja kapada rasoel-rasoel itoe mēlainkēn kapada sidang djamaāt. Sēbab itoe barang siapa jang mēndjadi anggota sidang djamaāt itoe, maka Roh Soetji djoega dibērikēn kapadanja. Soedahkah ēngkau bēroleh Roh Soetji, he pembatja? Maka barang-siapa jang soeka bērdoā, itoelah tanda soedah ija mēnērima Roh Soetji. Sēbab djika Roh Soetji ada didalam hati orang, maka ija sēnēntiasa bērsoeka soepaja rohnja bērsama-sama dēngan Allah, dan bērdēkat dēngan Jesoes, artinja: soeka sakali bērdoā sērta mēngoetjap sjoekoer dan mēmoedji Allah taāla.

He pēmbatja, jang bēlom bēroleh Roh Soetji, bērdoālah sērja bēringat akan barang jang didjandji Jesoes, katauja: „Djikalous kiranja kamoe jang djahat tahoe mēmbēri barang jang baik kapada anak-anakmoe, istimewa poela Bapamoe jang ada disorga, akan mēmbēri Roh Soetji kapada orang jang mēminta kapadanja” (Loekas 11: 13).

PASAL VI.

Barang jang rasoel Petroes soedah bëriwajat pada hari raja pëntekosta.

(BAHAGIAN JANG PĒRTAMA.)

Sjahadan, maka bërdirilah Petroes sërta dëngan kasabëlas moerid itoe, mënjaringkën soewaranja sërta kata-nja kapada marika itoe: He kamoe, orang Jahoedi, dan kamoe sakalian jang doedoek di Jëroesalem, dikëta-hoeilah olehmoe dan bërilah tëlilinga akan sëgala përkataänkoe ini..... dan jang bërikoetnja.

PĒRB. RAS. 2: 14 — 21.

Sabërmoela, maka koetika Toehan Jesoes ditangkap di këbon Getsemane, maka moerid-moeridnja lari, mëninggalkën Toehan, sëbab takoetnja akan orang Jahoedi, jang soedah mënangkap akan Toehan. (Markoes 14: 54).

Adapon ada jang mëngikoet akan Toehan dari djaoeh ja-itoe Petroes dan Jahja, laloe masoeklah marika itoe kadalam gëdong Imam bësar (Jahja 18: 15, 16). Waktoe itoe Petroes soedah mënjangkal akan Toehan sampe tiga kali, sëbab ija takoet akan sa-orang përampoewan jang mënoenggoe pintoe, jang bërkata kapadanja: ëngkau djoega moeridnja.

Sjahadan, waktoe Jesoes soedah mati, maka larilah moerid-moerid itoe, ada jang mëninggalkën nagëri Jëroesalem, ada jang sëmboenikën dirinja dan ada jang bërhimpoen, maka dikoentjikënnja tempat marika itoe bërhimpoen, sëbab takoetnja akan orang Jahoedi.

Demikianlah takoetnja waktœ Jesoes mati. Tatapi lima poeloeh hari kemoedian dari pada itoe, tatkala Roh Soetji ditoewangkên, maka tiada sakali marika itoe takoet, melainkên berani bersaksi hal Toehan Jesoes di hadapan orang banjak, behkan dihadapan orang-orang itoe jang soedah mênghoekoemkên Toehan Jesoes mati diboenoeh.

Ingatlah olehmoe, he pëmbatja! pada hari pentekosta, tatkala Roh Soetji ditoewangkên, maka rasoel-rasoel ada di Kabah dan tiada marika itoe takoet. Maka bangoenlah Petroes dan sêgala rasoel jang lain bërdiri dëkat dëngan dija, laloe Petroes mëmboeka moeloetnja sërta mêngadjar hal Toehan Jesoes kapada sêgala orang jang bërkoempoel, behkan kapada orang djoega, jang soedah mëmboenoeh akan Toehan. Maka Petroes bërani bërkata kapada marika itoe, bahoewa diboenoehnja akan Toehan, ditoempahkënnja darah orang jang tiada bërsalah.

Siapa jang tiada heran mëmbatja rasoel-rasoel itoe bagitoe bërani bërkata-kata? Ingatlah olehmoe, he pëmbatja! maka rasoel-rasoel itoe tjoema 12 orang dan sêgala orang jang sër-tanja melainkên 120 orang banjaknja, dan sakalian orang itoe orang hina-dina dan orang jang tiada bërangkat. Maka moesoeh-moesoeh Toehan Jesoes lain sakali, bëriboe-riboe orang banjaknja, dan bësar pangkatnja, djadi kapala-kapala bangsanja, dan ada padanja pandjara, dan rante-rante dan laskar-laskar. Tatapi barang jang bagitoe tiada pada rasoel-rasoel.

Maski demikian, maka tiada sakali-kali rasoel-rasoel itoe takoet akan kapala bangsanja melainkên bëranilah marika itoe mêngadjarkên hal Toehan Jesoes. Behkan orang-orang hina dini ja-itoe rasoel-rasoel tiada takoet akan orang-orang jang bër-angkat bësar, dan orang jang sëdikit tiada takoet akan orang jang banjak itoe Demikian halnja, sëbab Roh Soetji ditoewangkên. Waktœ Roh Soetji belom ditoewangkên, maka Petroes takoet amat sangat melainkên akan sa-orang përampoe-wan sahdja jang bërkata kapadnja: „ëngkau djoega moerid Toehan,” laloe Petroes mënjangkal akan Toehan sampe tiga kali. Tatapi satëläh soedah Roh Soetji ditoewangkên, maka

tiada sakali Petroes takoet, mëlainkën dengen bërani hati ija mêngakoe nama Jesoes di hadapan sêgala orang jang di Kabah, maski imam bêsar dan kapala-kapala bangsanja soedah larang, katanja: „Djangan sakali-kali kamoe bërkata-kata ataw mêngadjar akan nama Jesoes.” Ta dapat tiada marika itoe bërkata-kata djoega akan sêgala pèrkara jang didèngarnja dan dilihatnja, sêbab hatinja pènoeh dengen Roh Sòetji.

Sabërmoela, maka tjéngang-tjénganglah sêgala orang jang di Kabah, mènèngar boenji sapèrti boenji angin itoe, dan mëllihat lidah-lidah jang tèrbélah-bélah sapèrti api, sërta mènèngar rasoel-rasoel itoe bërkata-kata dengen béhasa sêgala bangsa jang di Kabah, djadi marika itoe bimbang hati sambil bërkata sa-orang kapada sa-orang „Apakah maoenja ini?” Tatapi ada djoega jang mènjindir, katanja: „Bahoewa marika itoe pènoeh dengen ajer anggoer”.

Maka bérdirilah Petroes sërta dengen kasabêlas rasoel itoe mènjaringkën soewaranja sërta katanja kapada marika itoe: „He kamoe orang Jahoedi, dan kamoe sakalian jang doedoek di Jérusalem, dikatahoelilah olehmoe dan bérilah tëlilinga akan sêgala pèrkataankoe ini.” Maka Petroes „mènjaringkën soewaranja”, soepaja bëriboer-riboer orang itoe, jang ada di Kabah, dapat mènèngar pèrkataännja.

Maka bèrkatalah Petroes akan marika itoe: „Bérilah tëlilinga akan sêgala pèrkataankoe ini.” Dengen pèrkataan jang démikian, maka Petroes mêngadjak orang-orang itoe, soepaja marika itoe mènèngar dengen béringat-ingat, sërta mèmèriksa dengen bëtoel dan mènjimpèn dalam hatinja barang jang akan diadjar-kën Petroes, sêbab barang jang akan diadjar-kënnja ja-itoe barang jang indah sakali jang haroes masoek ka dalam tëlilinganja dan ka dalam hatinja sërta patoet dihargakënnja sapèrti saboewah harta-bènda jang bêsar harganja.

Maka kata Petroes kapada orang pènjindir itoe: „kami boekan mabok sapèrti sangka kamoe, sêbab bahroe poekoel sêmbilan pagi.” Maka sabèlornja poekoel sêmbilan pagi orang

Jahoedi tiada tahoe makan-minoem apa-apa, istimewa ajer anggoer; kaloe bagitoe moestahil rasoel-rasoel itoe mabok.

Maka dengen rinkas katanja sahdja rasoel Petroes mënjata-kën, bahoewa amat salah sangkanja jang dëmikian, tatapi dengen dilandjoetkën ija mënjahoet atas përtanjaän orang jang bimbang hati, hingga mënanja sa-orang kapada saorang: „Apakah maoenja ini!” Atas përtanjaän itoe Petroes mënjahoet, katanja: „Maka bëfirmanlah Allah, bahoewa akan djadi pada hari jang tärkëmoedian: Akoe akan mënoewangkën dari pada Rohkoe atas sègala manoesia; maka anakmoe laki-laki dan përampoewan akan bërnoeboeät dan orang toewa-toewamoepoewon akan bërmimpi bërapa mimpi; dan atas sègala hambakoe laki-laki dan përampoewan akoe akan mënoewangkën Rohkoe pada masa itoe; dan marika itoe akan bërnoeboeät. Maka akoe akan mëngadakën bëbrapa adjaib dilangit dan bëbrapa tanda di boemi ja-itoe darah dan api dan asap; maka mataharipon akan bërobah mëndjadi gëlap dan boelanpon mëndjadi darah, dahoeloe dari pada datang hari Toehan ja-itoe hari jang bësar dan moelia adanja; maka akan djadi, bahoewa barangsiapa jang mënjëboet akan nama Toehan ja-itoe akan selamat.”

Hata, maka waktoe nabi Jowel adalah doewa roepa bëla (barang tjilaka) jang mëroesakkën tanah Jahoedi ja-itoe bilalang-bilalang jang mëmakan sègala tanamannja dan moesim panas jang mëngëringkën sègala tanah. Waktoe itoe bangoenlah nabi Jowel mëmboedjoek orang akan bërtobat sërta mërëndahkën dirinja dihadapan Toehan oleh karna tjilaka itoe. Maka kata nabi Jowel kapada marika itoe: „Djika kamoe tobat; ëntah siapa tahoe? moedah-moedahan Toehan kombali dan bërsësäl dan ditinggalkënnja bërkat di bëlakangnja akan përsëmbahan makanan dan përsëmbahan minoeman bagi Toehan Allahmoe” (Jowel 2: 14). Behkan! djadilah sapërti diharapnja, sèbab bilalang bilalang itoe dihalauken Allah dan datanglah hoedjan lebat jang amat dëras. Maka sègala orang bërsoeaka-tjita pada masa itoe, sèbab bërhëntilah morka Allah dan dengen bërkat Toehan sègala tanah bërtoenas moeda poela dan mëmbëri hatsilnja kapada orang.

Pada koetika itoe bangoenlah nabi Jowel mēngadjar poela kapada orang-orang, bahoewa bērkat doenjawi mēndjadi tanda dari bērkat rohani jang akan datang. Sapērti hoedjan dēras itoe soedah toeroen atas tanah kēring, dēmikian djoega Roh Soetji akan toeroen atas sēgala manoesia. Dēmikianlah dinjatakēn oleh nabi Jowel, bahoewa salamat pada masa jang hadlir ja-itoe hoedjan dēras itoe mēndjadi bajang-bajang dari salamat jang nanti ja-itoe toewangnja Roh Soetji.

Maka orang-orang Jahoedi amat soeka soepaja digēnēpi barang jang dipērnoeboeatkēn nabi Jowel, dan hatinja mērindoe hēndak Roh Soetji akan ditoewangkēn. Sēbab itoe siapa dapat mēngirakēn herannja dan soekatjitanja orang banjak itoe jang pada hari pēntekosta itoe ada bērkoempoel di Kabah, sēbab rasoel Petroes bērkata kapada marika itoe, bahoewa pada hari ini djoega noeboeat nabi Jowel itoe digēnēpi, dan boenji sapērti boenji agin itoe sērta lidah-lidah jang tērbēlah-bēlah sapērti api dan hal bērkata-kata dēngan bēhasa lain, itoelah mēndjadi tanda dari toewangnja Roh Soetji.

Sabērmoela, maka djaman wasijat jang lama, Roh Soetji djoega ada pada orang Jahoedi, hanja kapada bēbrapa orang sahdja, boekan kapada sakalian orang jang pērtjaja itoe, dan tērkadang-kadang sahdja ada padanja.

Tatapi djaman wasijat jang bahroe boekan kapada bēbrapa orang jang pērtjaja sahdja, mēlainkēn kapada djamaät garedja Roh Soetji dibērikēn, sahingga masing-masing anggotanja bēroleh Roh Soetji. Dan boekan tērkadang-kadang sahdja Roh Soetji ada padanja, mēlainkēn sampe salama-lamanja djoega ada padanja, sampe tiada moendoer djoega, dan dēngan linpahnja Roh Soetji dibērikēn kapada sidang-djamaät. Sēbab itoe tērsoerat dalam Kitab Soetji, bahoewa Roh Soetji *ditoewangkēn*.

Djaman wasijat jang lama Roh Soetji adalah pada orang jang pērtjaja sapērti sa-orang jang mēnoempang dēngan dija. Djaman wasijat jang bahroe Roh Soetji adalah padanja sapērti orang bēroemah dēngan dija. Maka sasoenggoehnja barang siapa

jang mēnoempang tiada tētap doedoeknja. Tatapi jang bēroemah dēngan kita, nistjaja tiada sakali-kali ija mēninggalkēn kita.

Maka dipērnoeboeāt kēn nabi Jowel, bahoewa pada hari Toehan (artinja: djaman wasijat jang bahroe) Roh Soetji akan ditoewangkēn atas sēgala manoesia ja-itoe atas sēgala bangsa jang djadi oemat Allah dēngan tiada bedanja oemoer ataw pangkat ataw bangsa. Maka noeboeāt itoe tēlah digēnēpi pada masa raja pēntekosta, sēbab pada masa itoe Roh Soetji ditoewangkēn.

Maka barang jang dipērnoeboeāt kēn nabi Jowel, maka sapa-ronja sahdja digēnēpi pada masa raja pēntekosta. Ada djoega jang bēlom digēnēpi, ja-itoe hal jang bērikoet dibawah ini jang dipērnoeboeāt kēn nabi Jowel, katanja: „Maka anak-anakmoe laki-laki dan pērampoewan akan bērnoeboeāt, dan orang moeda-moedapon akan bērmimpi bēbrapa mimpi; dan akoe akan mēngadakēn bēbrapa adjaib dilangit dan bēbrapa tanda diboemi ja-itoe darah dan api dan asap; maka mataharipon akan bērobah mēndjadi gēlap dan boelanpon mēndjadi darah.” Pada masa raja pēntekosta sēgala pērkarā itoe tiada digēnēpi, sampe sakarang djoega bēlom djadi bagitoe, barangkali bahroe digēnēpi apabila hampir sampe hari kijamat.

Tahoelah olehmoe, he pēmbatja! noeboeāt nabi Jowel pada hari raja pēntekosta *moelai* digēnēpi, dan bahroe akan habis digēnēpi, apabila sampe hari kijamat. Tatapi barang jang haroes lēbih diapikkēn olehmoe ja-itoe kata nabi Jowel, jang dēmikian: „Barang siapa jang mēnjēboet akan nama Toehan ja-itoe akan selamat.” Memang tiada siapa jang boleh mēnjēboet akan nama Toehan, kaloe tiada pērtjaja akan dija, dan tiada ija boleh pērtjaja akan dija, kaloe halnja bēlom didēngarnja, dan tiada ija dapat mēnēngar halnja, kaloe tiada jang mēmbēri tahoe dan tiada jang mēmbēri tahoe, kaloe tiada jang disoeroehkēn. Sēbab itoe pērloe disoeroehkēn akan orang jang mēgabarkēn Indjil, soepaja djadi orang-orang mēnjēboet akan nama Toehan.

Maka barang siapa jang mēnēngar pērkataān selamat itoe, hēndaklah ditērimanja djoega. Tiada pērkataān jang haroes disamboet

orang mëlainkën përkataan itoe; sëbab përkataan itoe mënja-takën kapadanja djalan ija lépas dari hoekoeman jang akan datang dan dari moerka Allah jang bërnjala oleh karna dosanja.

Hal selamat itoe taoesah ditjahri djaoeh olehmoe, he pëmbatja! Ingatlah olehmoe barang jang rasoel Paoeloes bërkata :

„Përkataan itoe dëkat padamoe, ja-itoe dalam moeloetmoe dan dalam hatimoe; ja-itoe përkataan iman jang kami mêngadjar-kën; karna djikalau ëngkau mêngakoe dëngan hatimoe, bahoewa Allah soedah mëmbangkitkën dija dari antara orang-orang mati, maka ëngkau akan selamat. Karna dëngan hatinja orang përtjaja akan mëndapat kaädilan, dan dëngan moeloetnja orang mêngakoe akan mëndapat selamat. Karna boenji Kitabpon dëmikian: Barang-siapa jang përtjaja akan dija ja-itoe tiada akan maloe” (Roem. 10: 8 — 11).

Barang-siapa jang mënjëboet akan nama Toehan, maka ja-itoe akan selamat. Dalam ini amat njata, bahoewa amal-amal tiada goena akan djadi selamat. Maka amal-amal kita tiada sampoerna djoega, dan lagi bërtjëmar dëngan dosa. Sëbab itoe moestahil kita mëndapat selamat oleh amal-amal. Maka barang jang moestahil kita bëkërdja itoelah dikërdjakën Jesoes. Sëbab itoe he pëmbatja! hëndaklah ëngkau përtjaja akan Jesoes, sërta mënjëboet akan namanja, laloe djadi ëngkau selamat. Djalan lain tida ada akan djadi selamat. Këtjoewali daripada Toehan Jessoes tiada kalëpasan dari dosa. He pëmbatja! jang bëlom datang kapada tobat, djangan tiada përtjaja akan Jesoes, djangan tiada mënjërahkën dirimoe akan dija, soepaja halmoe jang sakarang djangan tëtap salama-lamanja, behkan djangan bërtambah-tambah tjilaka, mëlainkën djadi ëngkau bëroleh selamat, sëbab barang-siapa jang mënjëboet akan nama Toehan, nistjaja ija akan selamat.

PASAL VII.

Barang jang rasoel Petroes bëriwajat pada hari raja pëntekosta.

(BAHAGIAN JANG KADOEWA.)

He kamoe orang Israël, dëngarlah olehmoe akan përkataänkoe ini: adapon Jesoes, orang Nazaret itoe, ja-itoe sa-orang jang ditëntoekën Allah di antara kamoe dëngan bëbrapa adjajib dan moedjidjat dan tanda-tanda jang diadakën Allah oleh Dija di antara kamoe sapërti kamoe sëndiripon tahoe djoega dan jang bërikoetnja.

PĒRB. RAS. 2: 22 — 41

Sabërmoela, maka barang jang rasoel Petroes soedah bëriwajat pada hari raja pëntekosta, itoelah dapat dibahagikën atas doewa bahagian. Bahagian jang përtama ada tërsoerat dalam Përb. ras. 2: 14 — 21. Dalam bahagian itoe diadjarkën, bahoewa Roh Soetji ditoewangkën, sapërti dipërnoeboeätkën nabi Jowel. Maka përkara itoe soedah koeartikën dalam pasal jang ka VI dari kitab ini. Bahagian jang kadoewa ada tërsoerat dalam Përb. ras. 2: 22 — 36. Dalam bahagian itoe diadjarkën, bahoewa Jesoes itoe Kristoes, dan Kristoes itoe soedah mënoewangkën Roh Soetji. Maka përkara ini koe-hëndak mëngartikën dalam pasal ini.

Maka kata rasoel Petroes itoe Kristoes. Maka hal itoe ditoendjoeknja; *përtama-tama*: oleh pëkërdjaän Jesoes (Lihat

ajat 22); *kadoewa*: oleh sangsaranja dan kamatiannja (Lihat ayat 23); *katiga*: oleh bangkitnja (Lihat ayat 24 sampe kapada ayat 32); *kaämpat*: oleh naiknja ka sorga (Lihat ayat 33 sampe kapada ayat 36).

Pértama-tama: Pékërdjaännja mënandai Jesoes itoe Kristoes. Maka Jesoes soedah mëmboewat moedjidjat ja-itoe pékërdjaän jang tiada dapat dikërdjakën oleh sa-orang manoesia, mëlainkën oleh Allah. Oleh moedjidjat itoe jang dipërboewatnja amat njata ada padanja barang „adjaib,” artinja sakti dan koewasa Allah. Dan sèbab moedjidjat itoe mënjatakën koewasa Allah maka moedjidjat-moedjidjat itoe mëndjadi „tanda-tanda” jang mënnoendjoek Jesoes itoe Kristoes.

Kadoewa: Sangsaranja dan kamatiannja mënandai Jesoes itoe Kristoes. „Dëngan takdir jang tëntoe dan dëngan pëngatahoëän Allah jang tërdahoeloe,” maka Jesoes soedah mërasai sangsara dan dihoekoemkën mati diboenoeh. Oleh hal itoe digënëpi orang-orang Jahoedi barang jang ditakdirkën Allah, maski marika itoe tiada tahoe itoe. Tatapi ini boekan sèbabnja marika itoe soetji dari pada salah jang dipërboewatnja akan Jesoes.

Katiga: Bangkitnja dari antara orang-orang mati mënandai djoega Jesoes itoe Kristoes. Maka dëngan ringkas sahdja dikatakën Petroes akan hal pékërdjaän Toehan dan akan hal sangsaranja sërta kamatiannja. Tatapi dëngan dilandjoetkën diadjarkënnja hal bangkitnja Toehan. Maka pékërdjaän Toehan sërta sangsaranja dan kamatiannja diadjarkënnja dëngan ringkas katanja, sèbab sègala përkara itoe memang soedah dikëtahoei oleh orang Jahoedi. Tatapi bangkitnja dan naiknja kasorga bëlom dikëtahoeinja dan koerang dipërtjaja; sèbab itoe dëngan dilandjoetkën hal itoe diadjarkën Petroes.

Maka dalam ayat jang ka 24 diadjarkënnja, bahoewa Jesoes dibangkitkën Allah, dan dilëpaskënnja akan dija dari pada sangsara maet; sèbab moestahil maet mënahankën dija. Laloe diadjarkënnja dalam ayat ka 25 sampe kapada ayat jang ka 31, bahoewa hal bangkitnja Toehan Jesoes soedah dipërnoeboeätkën radja Dawoed. Sèbab dalam masmoer jang ka 16 boekan bangkitnja sëndiri, mëlainkën bangkitnja Toehan Jesoes ditoen-

djoeknja. Hal ini amat njata, sėbab radja Dawoed bėlom dibangkitkėn, maka toeboehnja sampe sakarang lagi dalam koeboernja di Jėroesalem. Maka dalam ajat jang ka 32 diadjarkėn Petroes, bahoewa tėntang bangkitnja Jesoes maka ija sėndiri sėrta rasoel-rasoel jang lain mėndjadi saksi.

Kaämpat: Maka dalam naiknja ka sorga amat njata djoe-ga, bahoewa Jesoes itoe Kristoes. Dalam ajat jang ka 33 dikatakėn Petroes, bahoewa Jesoes soedah ditinggikėn oleh tangan kanan Allah. Dan dalam ajat jang ka 34 sėrta ka 35 diadjarkėnna, bahoewa naiknja Toehan ka sorga sėrta doedoeknja pada sabėlah kanan Allah soedah dipėrnoeboeatkėn radja Dawoed dalam masmoer jang ka 110.

Maka kata Petroes dalam ajat jang ka 33, bahoewa toewangnja Roh Soetji itoelah boewah naiknja Toehan ka sorga. Maka jang soedah mėnoewangkėn Roh Soetji ja-itoe Jesoes jang disalibkėn oleh orang Jahoedi.

Sėbab itoe amat njata bahoewa Jesoes itoe Kristoes. Maka njata pėrkara itoe dalam pėkėrdjaan Toehan, dan dalam sangsaranja sėrta kamatiannja, dan njata lagi dalam bangkitnja sėrta naiknja ka sorga, bagitoe poela dalam toewangnja Roh Soetji.

Sabėrmoela, maka sasoenggoehnja pada hari raja pėntekosta njata djoe-ga, bahoewa firman Allah itoelah hidoep dan bėrkoewasa dan tėrlėbih tadjam poela daripada sabilah pėdang jang bėrmata doewa, dan ja-itoe mėmakan tėroes, sahingga ditjėrekėnna djiwa dėngan roh, dan soemsoem dėngan toelang dan lagi ja-itoe hakim atas sėgala pikiran dan nijat hati" (Ibrani 4: 12). Apabila orang Jahoedi mėnėngar barang jang dikabarkėn Petroes, maka hilanglah hatinja, sėrta bimbanglah marika itoe. Maka sapėrti sabilah pėdang, maka firman Allah mėmakan sampe mėntjėrekėn djiwa dėngan roh dan bėrtjoe-tjoe-klah di dalam hati sėgala orang jang mėnėngar pėrkataan itoe.

Maka oleh koewasa dan toeloengan Roh Soetji rasoel Petroes soedah bėrkata-kata. Sėbab hatinja pėnoeh dėngan Roh Soetji,

maka Petros tahoe mëndjabat pëdang Roh ja-itoe firman Allah. Tatapi Roh Soetji boekan mëngërdja sahджа dalam hati rasoel-rasoel itoe jang mëngabarkën Indjil, mëlainkën mëngërdja djoega dalam hati sëgala orang jang mënëngar përkataännja. Maka Roh Soetji mëmbangoenkën dalam hati marika itoe, ingët akan dosanja, dan akan hal kaädilan dan akan hal pahoeoeman (Jahja 16: 8), sërta mënëgori marika itoe oleh karna dosanja. Amat njata përkara itoe, sëbab apabila marika itoe mënëngar barang jang dikabarkën Petros, maka hilanglah hatinja.

Maka gampang pada pëmbatja akan mëngarti, bahoewa marika itoe, apabila rasoel Petros mëmbëri tahoe kapadanja bahoewa „Radja kahidoepan diboenoehnja” (Përb. ras. 3: 18), laloe hilang hatinja. Maka sasoenggoehnja „diboewatnja itoe dëngan bodonja” (Përb. ras. 3: 17); karna djikalau kiranja dikëtahoeinja, nistjaja tiada diboewatnja (1 Kor. 2: 8). Sangkanja bahoewa Jesoes itoe boekan Kristoes, dan satëläh Jesoes soedah mati, tiadalah Ija akan bangkit poela. Tatapi Petros mëngabarkën kapada marika itoe, bahoewa Jesoes itoe Kristoes, Anak Allah, dan tjoema tiga hari lamanja Ija dalam koeboer, laloe bangkit poela, sërta naik ka sorga, dan doedoek pada sabëläh kanan Allah. Oleh karna kabar itoe hilang hatinja, sëbab kabar itoe jang mëmbangoenkën dalam hatinja bërpikir, djika soenggoeh bagitoe sapërti dikabarkënnja, maka kita amat salah, sëbab Anak Allah jang diboenoeh dan darah jang tiada bërsalah ditoempahkën kita.

Sëbab hilang hatinja dan takoet amat sangat maka mënanjalah marika itoe akan rasoel-rasoel, katanja: „He toewan-toewan, dan soedara sakalian, apakah jang hëndak kami mëmpërboewat?” Maka kata Petros kapada marika itoe; „Hëndaklah kamoe tobat dan hëndaklah masing-masing kamoe dipërmandikën dëngan nama Jesoes Kristoes, soepaja dosamoe diampoeni, nistjaja kamoe këlak akan bëroleh karoenia Roh Soetji.”

Adapon ada doewa përkara jang hëndak dipërboewatnja ja-itoe tobat dan mënërima përmندان dëngan nama Jesoes

Kristoes. Barang siapa jang mēnoeroet doewa pērkarā itoe, nistjaja ija bēroleh kaāmpoenan dan karoenia Roh Soetji.

Tobat. Maka kata Petroes akan marika itoe: Hēndaklah kamoe tobat, artinja: Hēndak kamoe ingēt akan sēgala dosamoe dēngan mēnjēsēl. Hēndaklah kamoe mēmbēntji akan diri oleh karna dosamoe. Hēndaklah kamoe mēngakoe sēgala dosamoe dēngan bērdoeka-tjita sērta mēminta ampoen akan Toehan. Pērtjajalah kiranja akan Jesoes itoe jang soedah mēnanggoeng dosa itoe. Dan djanganlah mēmboewat lagi dosa mēlainkēn hēndaklah hatimoe disoetjikēn daripada sēgala dosa, sērta kalakoe-anmoe djadi satoedjoe dēngan kahēndak Allah.

Pērmandian. Maka kata Petroes poela akan marika itoe: Hēndaklah masing-masing kamoe dipērmandikēn dēngan nama Jesoes Kristoes. Maka oleh djalan pērmandian marika itoe masoek moerid Toehan Jesoes, dan djadi anggota djamaät Mēsehi sērta dilēpaskēn dari bangsa jang tērbalik (ajat 41).

Ada pērkarā jang djangan' akan diloepakēn ja-itoe bahoewa orang-orang itoe jang dipērmandikēn pada masa raja pēntekosta orang Mēsehi jang pērtama maka sakalian orang itoe dipērmandikēn mēlainkēn dēngan nama *Joesses* sahdja; tatapi djaman sakarang, kaloe ada orang jang masoek agama Mēsehi, maka pērloenja dipērmandikēn boekan dēngan nama Jesoes sahdja, mēlainkēn dēngan nama *Bapa, dan Anaknja dan Roh Soetji*, satoedjoe dēngan parentah jang dibērikēn Jesoes kapada rasael-rasoelnja (Lihat Matth. 28: 20).

Apa sēbabnja?

Memang gampang djoega pada pēmbatja akan mēngarti sēbabnja, kaloe bēringat sahdja hal bērbedaän bangsa Jahoedi dēngan bangsa-bangsa kapir.

Adapon orang-orang jang dipērmandikēn pada masa raja pēntekosta orang Mēsehi jang pērtama maka sakalian itoe orang Jahoedi dan orang Moealaf. Maka sakalian orang jang dēmikian soedah masoek pērdjandjian jang dipērboewat Allah dēngan bangsa Jahoedi. Hal itoe sēbabnja marika itoepon, tatkala masoek agama Mēsehi, ta oesah di pērmandikēn dēngan nama *Bapa, dan Anak dan Roh Soetji*, mēlainkēn tjoekoep

kaloe marika itoe dipërmandikèn dèngan *nama Jesoes* sahdja.

Tatapi halnja orang kapir lain sakali. Maka sasoenggoehnja përdjandjian itoe boekan dipërboewat. Allah dèngan bangsa-bangsa kapir, mèlainkèn dèngan bangsa Jahoedi sahdja. Sèbab itoe orang-orang kapir itoe boekan masoek përdjandjian. Oleh djalan përmندان djadi marika itoe masoek përdjandjian itoe. Hal ini sèbabnja marika itoe, kaloe masoek agama Mësehi, përlønja dipërmandikèn boekan dèngan *nama Jesoes* sahdja, mèlainkèn dèngan *nama Baba, dan Anak dan Roh Soetji*.

Barang-siapa jang tobat sërta mënërima përmندان jang soetji, nistjaja dibërikèn Allah akan dija *kaümpoenan dosa* dan *karoenia Roh Soetji*. Maski orang Jahoedi amat bësar dosanja sèbab diboenøhnja akan Kristoes, Anak Allah, maka dosanja sèenggoeh diampoeni. Maka Roh Soetji dibërikèn kapada djamaät Mësehi, hingga sègala orang jang masoek djamaät itoe bëroleh djoega karoenia Roh Soetji.

Maka kata Petroes: „karna përdjandjian itoe bagi kamoe dan bagi anak-anakmoe dan bagi sègala orang jang djaoeh-djaoehpon, sabèrapa banjak orang jang dipanggil Toehan Allah kita baginja”. (Përb. ras. 2: 39). Dalam ini amat njata, bahoewa përdjandjian itoe ja-itoe karoenia Roh Soetji boekan bagi orang jang hidoep pada waktøe itoe sahdja, mèlainkèn bagi sègala orang jang përtjaja pada tahoen-tahoen jang bërtøeroet-toeroet djoega, sampe kapada waktøe sakarang, behkan sampe kapada kasoedahan doenja.

Sabërmoela, maka didalam këbon Getsemane dihoenøskèn Petroes pëdangnja, laløe diparangkènnja hamba imam bësar itoe, poetoelah tëlenganja. Maka pëdang memang mëntjilakakèn orang, boekan jang diparangkèn dèngan pëdang sahdja, tatapi jang mèmarang djoega këna tjilaka. Maka kata Jesoes kapada Petroes: „Saroengkènlah pëdangmoe kombali, karna barang-siapa jang mèmake pëdang itoe akan binasa oleh pëdang djoega” (Matth. 29: 52).

Pada hari raja pëntekosta, maka Petroes soedah mëndjabat pëdang Roh ja-itoe firman Allah. Maka pëdang itoe tiada

mëntjilakakën orang Dan selamat pada sĕgala orang jang tahoe mĕmake pĕdang Roh itoe. Dan selamat pada sĕgala orang jang dimakan oleh pĕdang itoe. Pada masa raja pĕntekosta adalah 3000 orang jang hatinja diloekakën oleh pĕdang Roh itoe. Tatapi loeka-loeka itoe mĕdatangkĕn selamat kapada orang-orang itoe.

Adapon ada radja-radja diboemi, jang soedah mĕngalahkĕn bĕbrapa karadjaän bĕsar-bĕsar dan soedah bĕroleh bĕbrapa makota jang moelia. Tatapi dĕngan pĕdang Roh itoe rasoel-rasoel soedah bĕroleh kamĕnangan jang tĕrindah dan tĕrmoelia daripada kamĕnangan radja-radja itoe. Maka dĕngan koewat pĕdang dan dĕngan paksa maka radja-radja itoe soedah mĕngalahkĕn bangsa-bangsa, tatapi hati manoesia sawatoepon djoega tiada dialahkĕnja oleh djalan bagitoe. Tatapi rasoel-rasoel soedah mĕngalahkĕn hati manoesia, dan pada hari pĕntekosta itoe adalah 3000 orang jang dimĕnanginja, boekan dĕngan koewat pĕdang, hanja dĕngan koewat pĕngasehan.

Dimanatah sakarang koewatnja dan koewasanja radja-radja itoe? Dimanatah balatantaranja? Maka koewatnja dan koewasanja soedah ditiadakĕn dan balatantaranja sĕrta karadjaännja soedah hilang djoega. Tatapi karadjaän Toehan Jesoes ja-itoe karadjaän sorga tiada sakali akan hilang, hanja tĕtĕp sampe salama-lamanja. Dan lasjkar-lasjkar Toehan ja-itoe moerid-moeridnja, makin bĕrtambah-tambah banjaknja, dan agamanja dirambakkĕn sĕrta koewasanja makin diloewaskĕn sampe kapada hoedjoeng-hoedjoeng boemi.

Pada hari pĕntekosta itoe karadjaän sorga moelaï bĕrdiri, dan orang-orang jang pĕrtama-tama masoek karadjaän itoe ja-itoe 3000 orang jang soedah dipĕrmandikĕn pada koetika Roh Soetji ditoewangkĕn. Djarang sakali sabagitoe banjak orang masoek Mĕsehi sama sakali. Maka orang itoe tiada diadjari dahoeloe, tatapi barang-siapa jang mĕnĕrima pĕrkataännja dĕngan soekahatinja ja-itoepon dipĕrmandikĕn pada hari itoe djoega.

Tatkala 3000 orang soedah dipĕrmandikĕn, maka rasoel-rasoel barangkali bĕringat akan barang jang tĕrdahoeloe Jesoes soedah

bërkata akan marika itoe, katanja: „Akoë akan mëndjadikën kamoe nalajan orang” (Matth. 4: 19). Pada hari pëntekosta itoe rasoelrasoel moelaï mëlaboehkën poekatnja, laloe dihimpoenkënnja pada koetika itoe 3000 orang banjajnja. Amat bësar dan moelia masa raja pëntekosta itoe, baik didalam nagëri Jëroesalem, baik didalam sorga. Maka kata Jesoes: „Adalah kasoekaän di antara malaïkat malaïkat Allah sëbab sa-orang-orang bërdosa jang bërtobat.” (Loekas 15: 10). Djika bagitoe, nistjaja adalah rame bësar didalam sorga, .tatkala 3000 orang banjajnja datang kapada tobat.

Maka dalam nagërimoe djoega, he pëmbatja! soedah ada nalajan orang dan poekat Indjil soedah dilaboehkën olehnja. Dan tijap-tijap pandita-pandita mëngakan hëndak mënghimpoenkën dikau dalam poekat itoe. Soedahkah ëngkau masoek karadjaän Allah? Soedahkah ëngkau bërtobat? Pada hari jang manatah malaïkat-malaïkat mëmoedji, sëbab kau tobat? Djangan loepa hari itoe, sëbab hari itoe jang tërbësar dari pada sëgala hari hidoepmoe diboemi.

T A M A T.

